# PA <br> 6519 <br> $\mathrm{H}_{5}$ 1896 

## OVID

HEROIDES, I, V, XII

## TEXT AND NOTES

## ALLCROFT AND HAYES

## UC-NRLF <br> || ||||||||||||||||||||||| \$B 309804



UNIVERSITY TUTORIAL PRESS LTD


# Digitized by the Internet Archive in 2008 with funding from Microsoft Corporation 

$$
*
$$

# PA 6519 <br> HE <br> 1896 

## INTRODUCTION.

§ 1. Life of Ovid.-Publius Ovidius Naso was born at Sulmo (Sulmona), about seventy miles from Rome, in the country of the Paeligni, on March 20th, 43 b.c. Son of an ancient cquestrian family, he was destined for the bar, and sent to Rome to learn the art of rhetoric. He appears to have acquitted himself with great success in the schools, and afterwards, like most of the wealthy young students of the day, went to Athens, the University of the Roman world. On returning to Rome he held successively the offices of Triumvir copitalis,* Centumeir, $\dagger$ and Decemvir litibus iudicandis. $\ddagger$

But he soon threw over the honourable and lucrative career his father had mapped out for him, and resigned himself to the charms of poetic pursuits, in him so strong

* Member of a bench of three judges, who decided petty disputes between slaves and persons of inferior rank, looked after prisons, and superintended the execution of criminals.
$\dagger$ The court of the "Hundred Men" was a judicial body which dealt with cases relating to property and inheritance.
$\ddagger$ These Decemviri decided actions involving freedom, and presided over the court of the centumxiri.
that he probably tells no more than the truth when he says, " Unbidden ever came song to fitting numbers, and all that I essayed to speak was verse." * The success of his poems was immediate and complete, and it was due in some degree to the attractive nature of his subjects, but mainly to the brilliant elegance with which he adorned every theme he touched.

His married life does not appear to have been a happy one: he was thrice married and twice divorced; yet he appears to have discovered a real affection for his third wife when trouble came upon him. In his fifty-first year, 8 A.D., for some cause the precise nature of which is doubtful, his books were ordered to be removed from the public libraries, and he was banished to Tŏmi, or Tümis, a town in Moesia, on the Black Sea, near the Dannbe. From this wild spot he sent unceasing laments and appeals to Rome; but Augustus was inexorable, and the hopes which he had rested on the accession of Tiberius proved vain. Broken in health and spirit by nine long years of loneliness and sorrow, he died in exile, 18 a.d.
§ 2. Ovid's writings.-The chief works of Ovid were as follows:-

1. Amōrum Libri III., principally addressed to Corinna, a mistress of the poet. These were first published 14 b.c., and in their final and collected form before 2 в.c.
 part from the heroines of mythology to their husbands.
2. Ars Amãtōria, or De Arte Amandi, Libri III., published about 2 b.c. The first two books are supposed to instruct men, and the last book women, in the art and

* "Sponte sua carmen numeros veniebat ad aptos,

Et quod temptabam dicere, versus erat."-Tristia. IV. x. 26
methods of wimning love. When Ovid was banished this poem was removed from the public libraries by the command of Augustus.
4. Rĕmědia Amōris, suggesting remedies for the violence of love, a kind of recantation of the immoralities of the Ars Amctoria, probably intended to deprecate the possible displeasure of Augustus. It appeared about 2 a.d.
5. Mĕtămorphōsě̄̄n Libri IV., mythological accounts of transformations caused by the love, jealousy, and vengeance of gods, heroes, and heroines, starting from the Creation and reaching down to the time of Julius Caesar, who is described as having been transformed into a star. The first two or three books, in spite of their faults, abound with beautiful passages, and passages of equal excellence are met with, though less frequently, in the other books. Ovid was engaged in revising and polishing this work when he was driven into banishment; in the hurry and vexation of his flight he burnt the manuscript, but, luckily, some copies had already been distributed among his friends, and the poem was thus preserved, and was subsequently published by the agency of one of his friends.
6. Fastorum Libri VI., a metrical calendar of the Roman year. Each book deals with one month, and as we have it, it embraces the six months from January to June inclusive. The remaining six books were never written. This work was also incomplete at the time of the poet's banishment, 8 A.D., and he must have done the greater part of it at Tomi. It is probable that he began writing this patriotic work in order to recommend himself to the Emperor, who might make him the court poet now that Horace and Vergil were dead. His banishment, however, put an end to any hopes he might have entertained in that direction.
7. Tristium Lilri $V_{\text {., five books of elegies written during }}$
the first four years of his banishment, describing his misery, * and entreating Augustus for mercy.
8. Epistolarum ex Ponto Libri IV., letters written from Pontus (i.e., Tomi) to various friends. They deal with the same subjects as the Tristia.

In addition to these, Ovid wrote a tragedy called $M \bar{e} d \bar{e} a$, which by his contemporaries was reckoned his greatest work; an elegiac "Complaint of a Nut-tree" styled Nux Elegeia; and a satire upon a faithless friend entitled Ibis.

With the exception of the Mĕtămorphōsēs (which are written in hexametersj and the $M \bar{e} d \bar{e} a$, all of these works are in elegiac metre (see §4).

## PROSODY AND METRE.

§ 3. Prosody.-The metres used by the classical Latin poets are all of Greek origin and depend entirely on quantity, i.e., on the length of syllables. A syllable contains either one vowel or a diphthong; any syllable containing a diphthong or long vowel is a long syllable, and a syllable containing a short vowel is a short syllable unless two cousonants (see Rule 3, below) follow the vowel. Thus, ŏs, " bone," has genitive osšrs, in which the first syllable is long on account of the position of $o$ before ss, although the $o$ is naturally short, as is seen by the nominative.

The following rules are sufficient for the learner's guidance in reading verse, but are nearly all subject to some few exceptions:-
(1) A diphthong or contracted syllable is long; e.g., mens $\overline{c e}$, $n \bar{\iota} l(=n \breve{h} h \check{l})$.

## P. OVIDI NASONIS HEROIDES.

## I. <br> Penelope Ulixi.

HANC tua Penclope lento tibi mittit, Ulixe : Nil mihi rescribas, at tamen ipse veni.
Troia iacet certe, Danais invisa puellis : Vix Priamus tanti totaque Troia fuit. O utinam tum, cum Lacedaemona classe petebat,5

Obrutus insanis esset adulter aquis!
Non ego deserto iacuissem frigida lecto, Non quererer tardos ire relicta dies, Nec mihi quaerenti spatiosam fallere noctem Lassasset viduas pendula tela manus.
Quando ego non timui graviora pericula veris ?
Res est solliciti plena timoris amor.
In te fingebam violentos Troas ituros, Nomine in Hectoreo pallida semper eram.
Sive quis Antilochum narrabat ab Hectore victum, Antilochus nostri causa timoris erat:
Sive, Menoetiaden falsis cecidisse sub armis, Flebam successu posse carere dolos. Sanguine Tlepolemus Lyciam tepefecerat hastam: Tlepolemi leto cura novata mea est.
Denique, quisquis erat castris ingulatus Achivi*, Frigidins glacie pectus amantis erat.
Sed bene consuluit casto deus aequus amori : Versa est in cineres sospite Troia viro.
Argolici rediere duces, altaria fumant,

Ponitur ad patrios barbara praeda deos.
Grata ferunt nymphae pro salvis dona maritis: Illi victa suis Troica fata canunt.
Mirantur laetique senes trepidaeque puellae: Narrantis coniunx pendet ab ore viri. 30
Tamque aliquis posita monstrat fera proelia mensa Pingit et exiguo Pergama tota mero :
"Hac ibat Simois, haec est Sigeïa tellus, Hic steterat Priami regia celsa senis :
Illic Aeacides, illic tendebat Ulixes, 35
Hic lacer admissos terruit Hector equos."
Omnia namque tuo senior, te quaerere misso,
Rettulerat gnato Nestor, at ille mihi.
Rettulit et ferro Rhesumque Dolonaque caesos, Utque sit hic somno proditus, ille dolo.
Ausus es, o nimium nimiumque oblite tuorum,
Thracia nocturno tangere castra dolo
Totque simul mactare viros, adiutus ab uno!
At bene cautus eras et memor ante mei.
Usque metu micuere sinus, dum victor amicum 4.5
Dictus es Ismariis isse per agmen equis.
Sed mihi quid prodest vestris disiecta lacertis
Ilios et, murus quod fuit, esse solum,
Si maneo qualis Troia durante manebam,
Virque mihi dempto fine carendus ahest?
Diruta sunt aliis, uni mihi Pergama restant,
Incola captivo quae bove victor arat;
Iam seges est, ubi Troia fuit, resecandaque falce
Luxuriat Phrygio sanguine pinguis humus;
Semisepulta virum curvis feriuntur aratris
Ossa, ruinosas occulit herba domos-
Victor abes, nec scire mihi, quae causa morandi,
Aut in quo lateas ferreus orbe, licet.
Quisquis ad haec vertit peregrinam litora puppim,
Ille milii de te multa rogatus abit :

Quamque tibi reddat, si te modo viderit usquam,
Traditur huie digitis charta notata meis.
Nos Pylon, antiqui Neleïa Nestoris arva,
Misimus: incerta est fama remissa Pylo.
Misimus et Sparten: Sparte quoque nescia veri.
Quas habitas terras, aut ubi lentus abes?
Utilius starent etiam nune moenia Phoebi-
Irascor votis heu levis ipsa meis !-
Scirem ubi pugnares, et tantum bella timerem,
Et mea cum multis iuncta querela foret. 70
Quid timeam, ignoro ; timeo tamen omnia demens,
Et patet in curas area lata meas.
Quaecumque aequor habet, quaecumque pericula tellus,
Tam longae causas suspicor esse morae.
Haec ego dum stulte metuo, quae vestra libido est,
Esse peregrino captus amore potes.
Forsitan et narres, quam sit tibi rustica coniunx,
Quae tantum lanas non sinat esse rudes.
Fallar, et hoe crimen tenues vanescat in auras,
Neve, revertendi liber, abesse velis !
Me pater Icarius viduo discedere lecto
Cogit et immensas increpat usque moras.
Increpet usque licet! tua sum, tua dicar oportet:
Penelope coniunx semper Ulixis ero.
Ille tamen pietate mea precibusque pudicis
Frangitur et vires temperat ipse suas.
Dulichii Samique et quos tulit alta Zaeynthos. Turba ruunt in me luxuriosa proci
Inque tua regnant nullis prohibentibus aula: Viscera nostra, tuae dilacerantur opes.
Quid tibi Pisandrum Polybumque Medontaque dirum Eurymachique avidas Antinoique manus
Atque alios referam, quos omnis turpiter absens Ipse tuo partis sanguine rebus alis?
Trus egens pecorisque Melanthius actor edendi

Ultimus accedunt in tua damna pudor.
Tres stmus inbelles numero, sine viribus uxor,
Laertesque senex, Telemachusque puer. Ille per insidias paene est mihi nuper ademptus, Dum parat invitis omnibus ire Pylon.
Di, precor, hoc iubeant, ut euntibus ordine fatis Ille meos oculos conprimat, ille tnos.
Hac faciunt custosque boum longaevaque nutrix, Tertius inmundae cura filelis harae.
Sed neque Laertes, ut qui sit inutilis armis, $\quad \mathrm{IO}_{5}$
Hostibus in mediis regna tenere potest.
Telemacho veniet, vivat modo, fortior aetas:
Nunc erat auxiliis illa tuenca patris.
Nec mihi sunt vires inimicos pellere tectis:
Tu citius venias, portus et ara tuis !
Est tibi, sitque, precor, gnatus, qui mollibus amis
In patrias artes erudiendus erat.
Respice Laerten : ut iam sua lumina condas, Extremum fati sustinet ille diem.
Certe ego, quae fueram te discedente puella, 115 Protinus ut venias, facta videbor anus.

## P. OVIDI NASONIS HEROIDES.

## V. <br> Oenone Paridi.

PERLEGIS, an coniunx prohibet nova? Perlege! Non est
Ista Mycenaea littera facta manu. Pegasis Oenone, Phrygiis celeberrima silvis:

Laesa queror de te, si sinis, ipsa meo.
Quis deus opposuit nostris sua numina votis?
Ne tua permaneam, quod mihi crimen obest?
Leniter, ex merito quicquid patiare, ferendum est:
Quae venit indigno poena, dolenda venit.
Nondum tantus eras, cum te contenta marito
Edita de maguo flumine nympha fui.
Qui nune Priamides,-absit reverentia vero-
Servus eras : servo nubere nympha tuli!
Saepe greges inter requievimus arbore tecti,
Mixtaque cum foliis praebuit herba torum.
Saepe super stramen fenoque iacentibus alto
Defensa est humili cana pruina casa.
Quis tibi monstrabat saltus venatibus aptos
Et, tegeret eatulos qua fera rupe suos?
Retia saepe comes maeulis distincta tetendi,
Saepe citos egi per inga longa canes.
Incisae servant a te nea nomina fagi,
Et legor Oenone falce notata tua:
Et quantum trunci, tantum mea nomina crescunt:
Crescite, et in titulos surgite rite mcos !
Populus est, menini, fluviali consita rico,

Est in qua nostri littera scripta memor. Popule, vive, precor, quae consita margine ripae

Hoc in rugoso cortice carmen habes: "Cum Paris Oenone poterit spirare relicta, Ad fontem Xanthi versa recurret aqua."
Xanthe, retro propera, versaeque recurrite lymphae! Sustinet Oenonen deseruisse Paris.
Illa dies fatum miserae mihi dixit, ab illa Pessima mutati coepit amoris hiemps, Qua Venus et Iuno sumptisque decentior armis

Venit in arbitrium nuda Minerva tuum.
Attoniti micuere sinus, gelidusque cucurrit, Ut mihi narrasti, dure, per ossa tremor. Consului-neque enim modice terrebar-anusque Longaerosque senes : constitit esse nefas.
Caesa abies, sectaeque trabes, et classe parata
Caerula ceratas accipit unda rates.
Flesti discedens. Hoc saltim parce negare :
Praeterito magis est iste pudendus amor.

Et flesti et nostros vidisti flentis ocellos;

Miscuimus lacrimas maestus uterque suas.
Non sic adpositis vincitur vitibus ulmus, Ut tua sunt collo brachia nexa meo.
A, quotiens, cum te vento quererere teneri,
Riserunt comites ! Ille secundus erat.
Oscula dimissae quotiens repetita dedisti !
Quam vix sustinuit dicere lingua, " vale"!
Aura levis rigido pendentia lintea malo
Suscitat, et remis eruta canet aqua.

$$
\text { Pıosequor infelix oculis abeuntia vela, } 55
$$

Qua licet, et lacrimis umet arena meis.
Utque celer venias, virides Nereïdas oro:
Scilicet ut venias in mea damua celer.
Votis exgo meis, alii rediture, redisti :
Ei mihi, pro dira paelice blanda fui!
Aspicit immensum moles nativa profundum, Mons fuit, aequoreis illa resistit aquis: Hinc ego vela tuac cognovi prima carinae, Et mihi per fluctus impetus ire fuit.
Dum moror, in summa fulsit mihi purpura prora.

Pertimui : cultus nou erat ille tuns.
Fit propior terrasque cita ratis attigit aura:
Femineas vili corde tremente genas.
Non satis id fuerat-quid enim furiosia morabar ?-
Hacrebat gremio turpis amica tuo!
Tune vero rupique sinus et pectora planxi
Et secui madidas ungue rigente genas
Implevique sacram querulis ululatibus Iden:
Illuc has lacrimas in mea saxa tuli.
Sic Helene doleat desertaque coninge ploret,
Quaeque prior nobis intulit, ipsa ferat.
Nunc tibi convenimnt, quae te per aperta sequantur
Aequora legitimos destituantque viros:
At cum pauper eras armentaque pastor agebas, Nulla nisi Oenone pauperis uxor erat.
Non ego miror opes, nee me tua regia tangit,
Nec de tot Priami dicar ut una nurus:
Non tamen ut Priamus nymphae socer esse recuset,
Aut Hecubae fuerim dissimulanda nurus.
Dignaque sum et cupio fieri matrona potentis: ..... 85Sunt mihi, quas possint sceptra decere, manus.
Nec me, faginea quod tecum fronde iacebam,Despice : purpureo sum magis apta toro.
Denique tutus amor meus est tibi: nulla parantur Bella, nec ultrices advehit unda rates. ..... 90
Tyndaris infestis fugitiva reposcitur armis:
Hac venit in thalamos dote superba tuos. Quae si sit Danais reddenda, vel Hectora fratrem
Vel cum Deïphobo Polydamanta roga.
Quid gravis Antenor, Priamus quid suadeat ipse, ..... 95

Consule, quis aetas longa magistra fuit.
Turpe rudimentum, patriae praeponere raptam.
Causa pudenda tua est. Insta vir arma movet.
Nec tibi, si sapias, fidam promitte Lacaenam,
Quae sit in amplexus tam cito versa tuos.
100
Ut minor Atrides temerati foedera lecti
Clamat et externo laesus amore dolet, Tu quoque clamabis. Nulla reparabilis arte

Laesa pudicitia est ; deperit illa semel.
Ardet amore tui? Sic et Menelaon amavit.
Nunc iacet in viduo credulus ille toro.
Felix Andromache, certo bene nupta marito:
Uxor ad exemplum fratris habenda fui.
Tu levior foliis, tum cum sine pondere suci
Molilibus ventis arida facta volant. IIO
Et minus est in te quam summa pondus arista,
Quae levis assiduis solibus usta riget.
Hoc tua-nam recolo-quondam germana canebat,
Sic mihi diffusis vaticinata comis:
"Quid facis, Oenone? Quid harenae semina mandas? II5
Non profecturis litora bubus aras.
Graia iuvenca venit, quae te patriamque domumque
Perdat! io prohibe! Graia iuvenca venit!
Dum licet, obscenam ponto demergite puppim!
Heu, quantum Phrygii sanguinis illa vehit!"
Dixerat: in cursu famulae rapuere fuentem, At mihi flaventes diriguere comae.
Alı! nimium miserae vates mihi vera fuisti :
Possidet en saltus Graia iuvenca meos !
Sit facie quamvis insignis, adultera certe est.
Deseruit socios hospite capta deos.
Illam de patria Theseus-nisi nomine fallor-
Nescio quis Theseus abstulit ante sua.
A iuvene et cupido credatur reddita virgo ?
Unde hoc conpererim tam bene, quaeris? Amo.

Vim licet appelles et culpam nomine veles: Quae totiens rapta est, praebuit ipsa rapi.
At manet Oenone fallenti casta marito :
Et poteras falli legibus ipse tuis.
Me Satyri celeres-silvis ego tecta latebam-
Quaesierunt rapido, turba proterva, pede,
Cornigerumque caput pinn praecinctus acuta
Faunus, in inmensis qua tumet Ida iugis.
Me fide conspicuus Troiae munitor amavit, 139
Admisitque meas ad sua dona manus. 146
Quaecumque herba potens ad opem radixque medendi
Utilis in toto nascitur orbe, mea est.
Me miseram, quod amor non est medicabilis herbis!
Deficior prudens artis ab arte mea.
Ipse repertor opis vaccas pavisse Pheraeas
Fertur et e nostro saucius igne fuit.
Quod nec graminibus tellus fecunda creandis, Nec deus, auxilium tu mihi ferre potes.
Et potes, et merui. Dignae miserere puellae!
Non ego cum Danais arma cruenta fero :
Sed tua sum tecumque fui puerilibus annis, Et tua, quod superest temporis, esse precor.

## P. OVIDI NASONIS HEROIDES.

## XII.

MEDEA IASONI.

AT tibi Colchorum-memini-regina vacavi, Ars mea cum peteres ut tibi ferret opem! Tunc quae dispensant mortalia fata sorores Debuerant fusos evoluisse meos; Tum potui Medea mori bene. Quidquid ab illo

Produxi vitae tempore, poena fuit.
Ei mihi ! cur umquam iurenalibus acta lacertis Phrixeam petiit Pelias arbor ovem?
Cur umquam Colchi Magnetida vidimus Argo,
Turbaque Phasiacam Graia bibistis aquam?
Cur mihi plus aequo flavi placuere capilli
Et decor et linguae gratia ficta tuae ?
Aut semel in nostras quoniam nova puppis harenas
Venerat audacis attuleratque viros,
Isset anhelatos non praemedicatus in ignes
Immemor Aesonides oraque ad usta boum!
Semina iecisset, totidem sevisset et hostes,
Ut caderet cultu cultor ab ipse suo !
Quantum perfidiae tecum, scelerate, perisset,
Dempta forent capiti quam mala multa meo !
Est aliqua ingrato meritum exprobrare voluptas ;
Hac fruar, haec de te gaudia sola feram.
Iussus inexpertam Colchos advertere puppim
Intrasti patriae regna beata meae.
Hoc illic Medea fui, nova nupta quod hic est :

Quam pater est illi, tam mihi dives erat.
Hic Ephyren bimarem, Scythia temus ille nivosia
Omne tenet, Ponti qua plaga laeva iacet.
Accipit hospitio iuvenes Aeeta Pelasgos, Et premitis pictos corpora Graia toros. $3^{\circ}$
Tunc ego te vidi; tunc coepi scire, quis esses.
Illa fuit mentis prima ruina meae.
Et vidi et perii. Nec notis ignibus arsi,
Ardet ut ad magnos pinea taeda deos.
Et formosus eras, et me mea fata trahebint: 35
Abstulerant oculi lumina nostra tui.
Perfide, sensisti. Quis enim bene celat amorem?
Eminet indicio prodita flamma sno.
Dicitur interea tibi lex, ut dura ferorum Insolito premeres vomere colla boum.
Martis erant tauri plus quam per cornua saevi, Quorum terribilis spiritus ignis crat:
Aere fedes solidi, pratentaque naribus aera, Nigra per adflatus haec quoque facta suos.
Somina praeterea populos genitura iuberis
Spargere devota lata per arva manu,
Qui peterent natis secum tua corpora telis:
Illa est agricolae messis iniqua suo.
Lumina custodis succumbere nescia somno Ultimus est aliqua decipere arte labor.
Dixerat Aeetes. Maesti consurgitis omnes, Mensaque purpureos deserit alta toros.
Quam tibi nunc longe regnum dotale Creusae Et socer et magni nata Creontis erat ?
Tristis abis. Oculis abeuntem prosequor udis,
Et dixit tenui murmure lingua: "vale!"
Ut positum tetigi thalamo male saucia lectum, Acta est per lacrimas nox mihi, quanta fuit.
Ante oculos taurique meos segetesque nefandac, Ante meos oculos pervigil anguis erat.

Hinc amor, hinc timor est. Ipsum timor auget amorem. Mane erat, et thalamo cara recepta soror,
Disiectamque comas aversaque in ora iacentem
Invenit, et lacrimis omnia plena meis.
Orat opem Minyis. Petit altera, et altera habebat.
Aesonio iuveni, quod rogat illa, damus.
Est nemus et piceis et frondibus ilicis atrum,
Vix illuc radiis solis adire licet.
Sunt in eo-fuerant certe-delubra Dianae:
Aurea barbarica stat dea facta manu.
Noscis, an exciderunt mecum loca? Venimus illuc:
Orsus es infido sic prior ore loqui :
"Ius tibi et arbitrium nostrae fortuna salutis Tradidit, inque tua est vitaque morsque manu.
Perdere posse sat est, siquem invet ipsa potestas: 75 Sed tibi servatus gloria maior ero.
Per mala nostra precor, quorum potes esse levamen,
Per genus et numen cuncta videntis avi,
Per triplicis vultus arcanaque sacra Dianae Et si forte aliquos gens habet ista deos:
O virgo, miserere mei, miserere meorum : Effice me meritis tempus in omne tuum !
Quodsi forte virum non dedignare Pelasgum, Sed mihi tam faciles unde meosque deos?-
Spiritus ante meus tenues vanescat in auras, Quam thalamo, nisi tu, nupta sit ulla meo:
Conscia sit Iuno, sacris praefecta maritis, Et dea, marmorea cuius in aede sumus!"
Haec animum-et quota pars haec sunt?-movere puellae Simplicis, et dextrae dextera iuncta meae.
Vidi etiam lacrimas ; an et arb est fraudis in illis?
Sic cito sum verbis capta puella tuis.
Iungis et aeripedes inadusto corpore tauros Et solidam iusso vomere findis humum.
Arva venenatis pro semine dentibus imples:

Nascitur et gladios seutaque miles habet. Ipsa ego, quae dederam medicamina, pallida sedi, Cum vidi, subitos arma tenere viros:
Donee terrigenae-facinus mirabile !-fratres
Inter se strictas conseruere manus.
100
Insopor ecee vigil squamis erepitantibus horrens
Sibilat, et torto pectore verrit humum.
Dotis opes ubi erant? ubi erat tibi regia coniunx,
Quique maris gemini distinet Isthmos aquas?
Illa ego, quae tibi sum nune denique barbara facta, 105
Nunc tibi sum pauper, nune tibi visa nocens,
Flammea subduxi medicato lumina somno,
Et tibi, quae raperes, vellera tuta dedi.
Proditus est genitor, regnum patriamque reliqui,
Munus in exilio quodlibet esse tuli,
110
Virginitas facta est peregrini praeda latronis,
Optima cum cara matre relieta soror.
At non te fugiens sine me, germane, reliqui.
Deficit hoe uno littera nostra loco.
Quod facere ausa mea est, non audet scribere dextra.
Sic ego, sed tecum, dilaceranda fui.
Nec tamen extimui-quid enim post illa timerem?-
Credere me pelago femina, iamque nocens.
Numen ubi est? ubi di? Meritas subeamus in alto
Tu fraudis poenas, credulitatis ego.
Compressos utinam Symplegades elisissent, Nostraque adhaererent ossibus ossa tuis,
Aut nos Seylla rapax canibus misissct edendos!
Debuit ingratis Scylla nocere viris.
Quaeque vomit totidem fluctus totidemque resorbet, 125
Nos quoque Trinacriae subposuisset aquae !
Sospes ad Haemenias victorque reverteris urbes:
Ponitur ad patrios aurea lana deos.
Quid referam Peliae natas pietate nocentes
Caesaque virginea membra paterna manu?

Ut culpent alii, tibi me laudare necesse est,
Pro quo sum totiens esse coacta nocens.
Ausus es-o iusto desunt sua verba dolori !-
Ausus es, "Aesonia," dicere, " cede domo !"
Iussa domo cessi, natis comitata duobus
Et, qui me sequitur semper, amore tui.
Ut subito nostras Hymen cantatus ad aures
Venit, et accenso lampades igne micant, Tibiaque effimdit socialia carmina vobis, At mihi funerea flebiliora tuba,
Pertimui nec adhuc tantum scelus esse putabam :
Sed tamen in toto pectore frigus erat.
Turba ruunt et, "Hymen," clamant, "Hymenaee," frequenter:
Quo propior vox haec, hoc mihi peins erat.
Diversi flebant servi lacrimasque tegebant.
Quis vellet tanti nuntius esse mali?
Me quoque, quidquid erat, potins nescire iuvabat:
Sed tamquam scirem, mens mea tristis erat.
Cum clamore Pheres iussus studioque videndi
Constitit ad geminae limina prima foris,
"Ilinc mihi, mater, abi! Pompam pater," inquit, " Iason
Ducit et adiunctos aureus urguet equos."
Protinus abscissa planxi mea pectora veste,
Tuta nec a digitis ora fuere meis,
Ire animus mediae suadebat in agmina turbae
Sertaque compositis demere rapta comis.
Vix me continui, quin sic laniata capillos
Clamarem, " meus est," iniceremque manus.
Laese pater, gaude ; Colchi gaudete relicti!
Inferias, umbrae fratris, habete, mei !
Deseror, amissis regno patriaque domoque,
Coniuge, qui nobis omnia solus erat.
Serpentis igitur potui taurosque furentes,
Unum non potui perdomuisse virum.

Quaeque feros repuli doctis medicatibus ignes,
Non valeo flammas effugere ipsa meas.
Ipsi me cantus, herbaeque artesque relinquint.
Nil dea, nil Hecates sacra potentis agunt.
Non mihi grata dies, noctes vigilantur amarae,
Et tener a misero pectore somnus abit.
170
Quae me non possum, potui sopire draconem. Utilior cuivis quam mili cura mea est.
Quos ego servavi, paelex amplectitur artus, Et nostri fructus illa laboris habet.
Forsitan et, stultae dum te iactare maritae
Quaeris et iniustis amibus apta loqui,
In faciem moresque meos nova crimina fingas. Rideat et vitiis laeta sit illa meis.
Rideat et Tyrio iaceat sublimis in ostro : Flebit et ardores vincet adusta meos! 180
Dum ferrum flammaeque aderunt sucusque veneni, Hostis Mcdeae nullus inultus erit.
Quodsi forte preces praecordia ferrea tangunt, Nunc animis audi verba minora meis.
Tam tibi sum supplex, quam tu mihi saepe fuisti :
Nec moror ante tnos procubuisse pedes.
Si tibi sum vilis, communis respice natos:
Saeviet in partus dira noverca meos.
Et nimium similes tibi sunt, et imagine tangor, Et quotiens video, lumina nostra madent.
Per superos oro, per avitae lumina flammae, Per meritum et natos, pignora nostra, duos:
Redde torum, pro quo tot res insana reliqui ; Adde fidem dictis anxiliumque refer.
Non ego te imploro contra taurosque virosque, Utque tua serpens victa quiescat ope:
Te peto, quem merui, quem nobis ipse dedisti, Cum quo sum pariter facta parente parens.
Dos ubi sit, quaeris? C'mpo numeravimus illo,

Qui tibi laturo vellus arandus erat.
Aureus ille aries villo spectabilis alto, Dos mea. "Quam," dicam si tibi, " redde," neges.
Dos mea tu sospes, dos est mea Graia iuventus.
I nunc, Sisyphias, improbe, confer opes.
Quod vivis, quod habes nuptam socerumque potentis, 205
Hoc ipsum, ingratus quod potes esse, meum est.
Quos equidem actutum-sed quid praedicere poenam
Attinet? ingentis parturit ira minas.
Quo feret ira, sequar. Facti fortasse pigebit: Et piget infido consuluisse viro.
Viderit ista deus, qui nune mea pectora versat.
Nescio quid certe mens mea maius agit.

## NOTES.

Proper names of any importance, when not mentioned in the notes, will be found in the Index.

An obelus ( $\dagger$ ) prefixed to a word denotes that the reading is doubtful.

## I.

PENELOPE TO ULYSSES.

## Preface.

Ulysses-or, as Ovid spells it, Ulixes-is the Latin name for the hero known to the Grecks as Odysseus. He is the chief figure in the Odyssey of Homer, as Achilles is in Homer's lliad ; the two being the most famous of the Grecian warriors in the Trojan Legend (see Index, s.rv., Paris and Troia).

Ulysses was king of Ithăca, a small island off the western shores of Northern Greece. His father, Laërtes, was already an old man before Ulysses left his home to join the host which sailed against Troy; and had already resigned the kingship to his son. Already, too, Ulysses had married Pēnĕlŏpe, the daughter of Icarius, and was the father of a son named Tēlĕmăchus.

For ten years Ulysses remained before Troy in the camp of the Greeks--Ovid styles them (as does Homer) Danăi ( $v .3$ ), Achīvi ( $v .21$ ), and Argolici ( $v .25$ )-distinguishing himself by many deeds of daring and subtlety, so as to earn the reputation of being most crafty of all the Greeks. He it was who, with Diomèdes, surprised the camp of Rhesus, slew that prince, and carried off the horses which were fated, had they once drunk of the Trojan river Xanthus, to thwart all the efforts of the Grecks and to save Troy. He it was who detected and slew Dolon, the Trojan spy, in the Grecian camp. And he it was who designed the Wooden Horse and arranged the plot whereby Troy was at length captured, being bimself one of the "forlorn hope" concealed within the Horse's frame.

After ten years Troy fell, and the Grecian chieftains sailed each ov. $H$.*
for his home. But Ulysses had offended Neptune, god of the sea, and in revenge that god persecuted him and drove him from place to place. His adventures with the Cyclops Polyphēmus, with Acǒlus, king of the Winds, with the Laestrygonian cannibals, with the enchantress Circē in Aeaea, with the whirlpool Charybdis and the rocks of Scylla, with the sacred oxen of the Sun in the isle of Thrinacia, with the nymph Calypso in Ogygia, and with the Phaeacians, by whom he was at length set ashore upon his own land of Ithaca-these form the matter of one-half of the Odyssey.

Meantime in Ithaca it was unknown whether he was alive or dead. Many believed him lost, and the neighbouring chieftains, anxious to secure his wealth and his kingdom, importuned Penelope to take another husband. She refused them all, but as the years went on her refusal grew more and more dificult to maintain. In vain she sent her son Telemachus, now grown to manhood, to search for her lost husband : no tidings of him could be beard; the suitors made his palace their home, feasted upon his flocks, and wasted his substance. Penelope was able to protect herself only by a ruse : she promised to wed one or other of her suitors so soon as she had completed the weaving of a certain robe; but nightly she unravelled most of what had been woven in the daytime, and so postponed the completion of her task.

At last, at the expiry of ten years of wandering, and full twenty years after his departure for Troy, Ulysses reached his home again. Uncertain how things had gone in his absence, he dared not at first declare himself openly : he entered the palace in the disguise of a beggar, and it was only after several days that he ventured (with the help of his son, his faithful swineherd Eumaeus, and his neatherd Philoetius, and under the protection of his patron-goddess Minerva) to drive the suitors out and recover his kingdom.

This Epistle purports to be written by Penelope during the latter years of her husband's absence. She tells how anxious she is, and has been, for his safety; how she has sought in vain for news of him; how the suitors make life unbearable to her; and how defenceless she is, with her few faithful friends, amongst so many that are against her. She begs him, for her own sake and for the sake of bis old father and of his young son, to return and protect her and them.

Argument. - Ve. 1-38. Ulysses, why do you not come back to me, now that the war with Troy is ended? Troy! O that there hat never been a Paris or a Troy! I am weary of waiting for you!

While the war yet lasted, I trembled for your safety, and all rumours that came to me from Troy were but fresh food for my apprehensions. You went unseathed through all those years. Why came you not home with the rest of the herous? They tell me of your deeds at Troy, but none ean tell me where you are-not even your son can find nen's of you.
[Refer to the Index for Achilles, Antilochus, Hector, Patroclus, Telemachus, Tlepolemus, Trcia.]

1. †hanc: sc. epistolam. The ellipsis is very unusual ; hence the conjectural reading have (accusative plural), "these words," i.e., "this letter." lento: "who are still lingering." The word properly means "bending" or "pliant"; hence "tough" or "reluctant"like a withy ; and finally "sluggish" or "dilatory," as here. tibi: this use of the dative is poetic; prose would require ad te. For the vocative Ulixe, sec Appendix 1.
2. rescribas: concessive subjunctive-"though you write me no answer back." Such a subjunctive is usually introduced by ut (e.g., $v .116$ ) or quamvis, but is not scldom found without any introductory conjunction. ipse: "in person." The word may frequently be rendered by this or some similar adverbial phrase.
3.iacet: " lies low," " is fallen." Danais: equivalent to "Grecian"; see Inclex, s.v. Danai.
3. tanti: locative (sometimes called genitive) of value, "worth so great a price." In this usage the locative denotes where in an imaginary scale of values a thing is placed. The meaning is that the conquest of Troy was scarcely worth so much sorrow and bloodshed as it cost.
4. atinam: used with the plnperfect subjunctive utinam expresses a wish that something had been otherwise than it was in the past. Lacedaemona: Greek accusative singular of Lacedaemon; see Appendix 1. classe: "on shipboard," lit. "by means of a fleet," ablative of the instrument.
5. adulter : Paris, who carried off Helen, the wife of Menelaus, and so brought about the Trojan war. Had he been drowned at sea, while sailing from Troy to Sparta (Lacedaemon), the war would never have occurred.
6. iacuissem : "for (if that had been his fate) I should never have lain." The mood is that of the apodosis (result-clause) of a conditional sentence in which the condition is one that was not fulfilled in the past ; but the protasis ( $i f$-clause) is here suppressed. So quererer and lassasset below. The difference in the tenses must be noticed : iacuissem $=$ "I should have lain" (in the past) ; quererer $=$ "I should be complaining" (in the present).
7. ire . . . dies : accusative and infinitive depending on quererer, queri denoting "to say complainingly." Tardos is part of the predicate, and should be rendered by an English adverb.
8. mihi : the dative is here used in a possessive sense and is to be joined closely with manus. quaerenti : the use of quaerere with
the infinitive (here fallere) in the sense of "to endeavour" is confined to poetry. fallere: so we speak of "beguiling" time, i.e., filling it up so that we forget to notice its length.
9. pendufa: the foundation or "warp" (tela) consisted of the vertical threads in a fabric hung down from a beam, the " woof" (crossthreads) being plaited into it by means of a shuttle passed from side to side. The allusion is to the robe which Penelope alternately wove and unwove by day and night. See the Preface to this Epistle.
10. veris: sc. periculis, ablative of the standard of comparison.
11. timoris: plenus, and similar words denoting fulness, take either genitive or ablative of the object.
12. Troas: Greek accusative plural of Trōs. Hence the quantity of the final syllable ( $T r \bar{o} \bar{a} s$ ).
13. in : "at," "at the mention of." Hectoreo: see Index, s.r. Hector.
14. quis: the indefinite pronoun, used regularly only after si (sive, seu), nisi, ne, num. cum, and quando. Antilochum ... victum: literally "Antilochus defeated," i.e., "the defeat of Antilochus." Notice this idiom, in which a concrete substantive and perfect participle together form a phrase which is represented in English by an expression abstract in form. For the event, see Index, s.v. AntiLOCHUS.
15. nostri: "mine." Noster is often used for meus, nos for ego, etc.
16. Menoetiaden: Greek accusative singular of Menoetiades, which is a patronymic substantive (i.e., one expressing son-ship or descent) formed from Menoetius. Such substantives usually end in $-\check{a} d \bar{e} s,-i u ̈ d \bar{e} s,-i d \bar{e} s$, or $-i d \bar{e} \bar{e}$, if masculine. The " son of Menoetius" is Patroclus, $q . v$. Index. falsis: because the armour was not his own, but was borrowed from his friend Achilles.
17. successu: the customary case after careo and similar words signifying want of a thing. Ulysses was notorious as the most crafty of the Greeks, and Penelope wept to think that wit might fail even him at last, as it had failed Patroclus. The construction of posse is like that of ire in $r, 8$.
18. Lyciam: Lycins, -a, -um means " of Lycia," q.v. Index. The "Lycian spear" is that of Sarpēdon, king of Lycia, who slew Tlepolemus. tepefecerat : the clause, though expressed as a principal sentence, is in effect subordinate to that of the following line, and may be so translated. We have the same idiom-parataxis (or co-ordination) instead of hypotaxis (or subordination)-in English. The pluperfect tense is here used because the event was already past when related to Penelope.
19. novata : because she dreaded a similar fate for Ulysses.
20. castris . . Achivis : local ablative, which in prose would require the preposition in.
21. amantis: i.c., of Penelope. The adjective is grammatically in agreement with the genitive of the personal pronoun (mei) involved in the corresponding possessive adjective (meum) which is
easily understood with pectus. So we may say sermo rester disputantium, " your talk when you are arguing."
22. amori: distinguish consulcre aliquem, "to ask a person's advice," and consulere alieni, " to take measures for a person's good." Aequus means primarily "level" or "even"; hence "equitable" or "fair"; and finally "kind." Penelope means to say: the gods have taken care that the purity of my love shall be rewarded, for they have kept my husband safe through all the years of war at Troy.
23. sospite . . . viro: ablative of attendant circumstances (ablative absolute). It may here be translated by a principal sentence, " and still my husband is safe."
24. fumant: i.e., with the smoke of burnt-sacrifices offered in honour of the chieftains' return.
25. barbara praeda: "spoils won from the barbarians," i.e., from the Trojans. The later Greeks gave the name of harbarus to any one who spoke a language other than their own, and therefore to the Trojans. Ovid is merely borrowing a Greek expression.
26. ferunt: "receire." The matrons thank the nymphs for the preservation of their husbands.
27. illi: sc. mariti. canunt: "are hymning the fortunes of Troy that have been vanquished by their own," i.e., are telling how they vanquished Troy. Canere is used of any solemn utterance, and possibly here hints at Epic poems, such as the Iliad of Homer, in which minstrels at great chieftains' banquets told of the Trojan war.
28. $\dagger$ laeti: this is a conjecture; the MS. reading is iusti, which must be explained as meaning " judicial," "severe."
29. pendet ab ore: we say "hangs on the lips," i.e., listens attentively to.
30. posita . . . mensa: " on the table that is set before him." The speaker illustrates his story by dipping his finger in his wine and with it tracing upon the table plans of the siege, the battles, etc. The words Hac ibat . . . equos are quoted in his own words from his story.
31. hac : sc. ria, "in this direction."
32. Aeacides: Achilles. The word is a patronymic (see on $v .17$ ) formed from the name of his grandfather Aeăcus. tendebat: sc. tabernaeulum. Tendere is often used in the sense of "to pitch one's tent," "to camp," the direct object being suppressed.
33. admissos: admittcre equum is "to give rein" to one's horse, "to put him to the gallop." In this case the steeds of Achilles were further frightened by the corpse they were dragging behind them.
34. omnia: the order is-namque senior Nestor rettulerat omnia tuo gnato, misso quaerere te, at ille (gnatus rettulit omnia) mihi. senior : often used without any comparative force, "elderly." Nestor had outlived three generations. tuo ... gnato: Telemachus. quaerere misso ; "sent to seek for thee," the infinitive expressing purpose. Such a usage is inadmissible in Latin prose, which would require either (1) the subjunctive with ut or $q u i$; (2) the gerundive with ad, eausa, or gratia; or (3) the supine in -um. Originally
however the infinitive was in most of its forms a substantive in the dative case, and could be used. like other substantives in that case, to express purpose (e.g., Hunc sibi donicilio locum delegerunt, "They chose this place for their abode"). This nsage was lost in literary prose, but survived probably in ordinary speech, and is not rare in poetry, where its occurrence may be due to imitation of Greek, in which the same usage is common. Thus we have in Horace, Fruges consumere nati, "Born to eat the fruits of the earth."

ARgUnent.-Vv. 39-80. I heard how you risked your life to slay Rhesus, and it made me shudder again. Why do you not come back to me, now that the war is ended? None brings me news of you, nor can I hear aught of you for all my efforts. I have sent even to Pylos and to Sparta, but in vain. Oh! I wish that Troy were yct untaken: I should at least know where you are! And I am a fool to talk so wildly-perhaps exen now you are dallying with another. love, and jesting of your homely wife here in Ithaca!
[Refer to the Index for Dolon, Nestor, Phrygia, Pylos, Rhesus, Telemachus.]
39. Dolona: Greek accusative singular. Cp. Lacedaemona, v. 5. For the translation of the substantives and participle, see on victum, $v .15$. In this and the preceding line refero is constructed with an object-accusative. In the next line it takes an object-clause in the form of a dependent question introduced by ut, "how."
40. hic . . . ille : commonly when thus conjoined hic means " the latter," ille "the former." Here however the reverse is the case, and a similar inversion is not rare. †dolo : this word does not form the required antithesis to somno; rigil, "wide-awake," has been suggested as an emendation.
41. tuorum : the normal object-genitive after a word signifying remembrance or forgetfulness; cp. mci, v. 44.
42. Thracia: from the adjective Thracius ( $-a,-u m$ ), "Thracian." The camp of Rhesus is meant, Rhesus being king of a Thracian tribe.
43. uno: Diomedes.
44. eras . . . ante: "you used to be in the old days." Ante is adverbial. Penelope means that out of affection for her Ulysses had been used to take greater care of himself.
45. usque . . . dum: "all the time until," i.e., during the whole of the story as it was told to her. micuere: "throbbed," "heaved rapidly"; the commoner meaning "to glitter" arises from the fact that whatever quivers or moves rapidly seems to twinkle.

46 dictus es: sc. by him who told the story (aliquis, v. 31). Ismariis : the adjective is derived from Ismărus, the name of a town near th coast of Thrace. It is here used with the meaning of "Thracian," and the horses meant are, of course, those of Rhesus. Cp. $v 42$, note, and see Index, s. $x$. Rhesus. The ablative equis is instrumental. isse : perfect infinitive of ire, "to go."
47. vestris: not equivalent to tuis (i.e., Ulysses'), but addressed to all the Grecks at Troy, "your right hands, ye Greeks." disiecta . . . Ilios: "the rasing of Troy"; see note on $v .15$. Ilios is, of course, nominative. On the other hand, in the next line solum is aceusative, the full construction being quid mitii prodest id esse solum (aceus. and infin.) quod murus fuit?
50. demptc fine: " without end," i.e., "for all time." carendus: careo ("to be without") does not admit a direct object in the aecusative; it is therefore regarded as an intransitive verb, and is commonly so construeted. Aecordingly, we should expect carendum est mihi riro (lit. "there is for me a going-without my husband," i.e., "I must go without my husband "), carendum being the gerund ; for the rule is that only transitive verbs have a gerundive. Other intransitive verbs from which gerundives are formed are utor, fruor, fungor, and potior; the reason being that these verbs in old Latin took an accusative of the direct object, i.e., were transitive verbs.
51. aliis. . . mihi : dative of the person judging, i.e., of the person whose point of view is assumed, "in others' eyes," or "so far as others are concerned."
52. incola: "which the conqueror (i.e., the Greek), as settler, ploughs with the ox he has taken from her."

55 . virum : some substantives of the first and second deelensions make the genitive plural in -um (as well as in -arum or -orum), this being an older form of inflexion, parallel to $-u m$ of the third deelension. Chief amongst such substantives are $v i r$, deus, and dirus, with patronymics ( $v .17$, note) and names of peoples.
57. victor: "though conqueror of Truy." The words scire miki depend on licet, while the two clauses quac (se. sit) causa morandi and in quo lateas orbe are indirect questions depending upon scire. Hence the subjunctive mood.
58. quo . . . orbe: "in what land."
59. puppim : sitis, "thirst," and tussis, "cough," always end in -im in the accusative singular ; navis, puppis, and a few other words end in -im or -em.
60. mihi : "by me," dative of the agent. This eonstruction is usual with the gerund and gerundive, and is not infrequent with the perfect participle (as here) ; with other parts of the verb the construction is rare, and is confined to poetry and late prose. multa: the active construction being illum multa rogo, "I ask him many questions," the corresponding passive is ille multa rogatur, the accusative of the internal objeet (multa) being retained.
61. quamque : i.e., et quam. The order is: (et) eharta traditur huic, quam tibi reddat, si modo te usquam viderit. reddat: the clause expresses purpose, and hence the mood. viderit: the rule is that any indicative in a dependent clause referring to future time must be either future or future-perfect.
62. huic: i.e., the quisquis of v. 59. † For notata, "marked," i.e., "written," there is a variant reading novata, "renewed," i.e., " newly written," "a fresh letter."

63 Pylon. "to Pylos." For the form, see Appendix 1. The accusative is the case used to denote the goal of motion, and if the substantive is the name of a town, no preposition is required; cp. Sparten, v. 65.
64. Pylo : "from Pylos." No preposition is used with the ablative of names of towns when " motion from" is expressed.
65. Sparten: see on $v .63$, above, and for the form, see Appendix 1. veri : objective genitive; the neuter of the adjective here does duty for an abstract substantive, "the truth." This usage is frequent with adjectives declined like substantives of the first and second declensions, but rare with others.
67. utilius starent: "'twere better if Phœebus' walls were standing." In effect, though not in form, the line is a complete conditional sentence, utilius erat si starent. moenia Phoebi : the walls of Troy were said to have been built for King Laomědon by Neptune, while Apollo (here called Phoebus) tended sheep in the neighbourhood, this being the penance imposed on these two deities for having offended Jupiter. Here, however, as elsewhere, Apollo is represented as the builder of the walls.
68. irascor : a parenthetical exclamation, i.e., independent of the lines preceding and following. Penelope means that even while declaring that she wishes that Troy were still unconquered she is ashamed and vexed with herself for such a wish. levis: "fickle," "changeable." Votis is dative of the indirect object with irascor.
69. scirem : potential, i.e., standing as apodosis (result-clause) in a conditional sentence of which the protasis (if-clause) is suppressed. If expressed it would be si starent moenia Phoebi. So with timerem and foret. pugnares: subjunctive of dependent question.
70. querela : her complaints about her husband's absence would be shared with many another woman's complaints to the same effect.
71. quid timeam: " what I am to fear." The subjunctive is primarily dubitative or deliberative, e.g., quid timeam? "what am I to fear?" and secondarily an indirect question depending on ignoro.
72. in curas: "for my anxieties." The preposition in with the accusative often expresses the result or intended result of the action of a verb. The meaning is, "I have a wide field (i.e., plenty of opportunities) for exercising my imagination and so making myself miserable."
75. quae . . . est: " such is the wantonness of your kind," or " of you men." The relative qui, quae, quod is often thus idiomatically used, and agrees in number and gender with the subject of the clause ; e.g., Qui mens amor in te est, "such is my love for you." In these expressions the antecedent is the idea contained in the principal sentence (here esse . . . putes).
76. peregrino . . . amcre: " an alien love," i.e., love for a foreign woman.
77. narres: forsitan requires to be followed by the subjunctive
in the best Latin ; in poetry the indicative is also used. Forsitan is compounded of fors + sit $+a n$, and means "there is a chance that," "perhaps." quam: "how," introducing a dependent question; hence the mood of sit.
78. quae ... rudes: "who leaves everything but her wools unrefined." Spinning was the task of women in early times, and while to neglect it was the mark of degenerate morals, yet to attend too closely to it was also a mark of rusticity or homeliness. Sinat is subjunctive because the deseription is not Penelope's own, but is part of what Ulysses is supposed to say, i.e., is virtually oblique.
79. fallar : optative subjunctive, i.e., expressing a wish; so also vanescat and relis. crimen : here usedin its primary sense of an "indictment," "charge." The meaning of "crime" or " sin " is secondary, and is rare in classical Latin.

So. revertendi: genitive of reference, denoting that in point of which the adjective (liber) is applicable, "free in respect of returning," "at liberty to return," to Penelope.

Argument.-Vv. 81-end, My life here is a life of diffirulties. hosts of suitors crowd about me, and exen my own father would have me marry again. Your housc, your substance, is eatcn up by haughty lordlings; and there are but three of us to withstand them all--three weaklings, and a menial or two-and Tclemachus is not yet fit to play the man. Come home, husband, and protect us! Come home and suffer your old father to die in peace! Cume home, although when you come you will find me grown an old woman, so long have you been absent.

## [Refer to the Index for Laertes.]

82. cogit : cogere here means " to urge," rather than " to compel."
83. increpet: the subjunctive is jussive, in semi-dependence on licet ; ut might be inserted (licet ut increpet) without affecting the sense. dicar : jussive, semi-dependent on oportet.
84. pietate: her fidelity to her lost husband, Pietas means the "duty" of (1) man to his country ; (2) man to the gods ; (3) the members of a family to one another.
85. frangitur: "is prevailed upon." ipse: "of his own will."
86. Dulichii Samiqque: to be joined with proci-_"suitors from Dulichium and from Same." These were two islands off the coast of western Grecce near Ithaca, Dulichium lying off the estuary of the river Achelous in Acarnania, and Same being the older name for the island afterwards known as Cephallenia, now Cefalu. Zacynthos : Greek nominative singular; see Appendix 1. It is the island now called Zantc, in the Ionian Sea.
87. turba: in apposition to proci.
88. nullis prohibentibus: ablative of attendant circumstances (ablative absolute), " with none to stay them."
89. viscera nostra : either (1) " my heart," or (2) in apposition to
opes-" thy goods (that are) our vitals, i.e., our livelihood." If the first interpretation is adopted, we have here an instance of zeugma (Greek, "a yoking"), in which figure two subjects (here viscera and (ppes) or two objects are constructed with a verb not equally applicable to both
90. Medonta: Greek accusative singular of Mrdon. The names in this and the following verse are those of some of the suitors. The accusatives depend on referam in $v .93$.
91. referam: present subjunctive (deliberative). omnis: accusative plural. This is the original form of the accusative plural of masculine and feminine substantives and adjectives of the third declension of which the genitive plural ends in -ium. The ending -es, which is the prevailing one in the classical period and the only one found in later writers, was produced by the analogy of words that form their genitive plural in $-u m$.
92. partis: "earned by (at the cost of) thine own blood." Res in this line means "property," as often.
93. peccris . . . edendi : " the flock that is to be caten " is Ulysses' flock of goats and sheep.
94. ultimus . . . pudor : part of the predicate-" go as the crowning shame to swell your losses" (lit. "are added as the last shame "). For the force of $i n$ with the accusative, see on $v .72$.
95. numero : ablative of respect, to be joined closely with tres. The following nominatives (uxor $\ldots$. senex... puer) analyse tres.
96. mihi : dative of the indirect object, regularly found with certain verlbs of taking away.
97. dum parat: dum, "while" (i.e., at a point of time during the period mentioned), is constructed with the present indicative even when the principal verb (as here, ademptus est) is in a past tense. omnibus: sc. procis. The suitors tried to prevent his going to seek news of his father.
98. iubeant: direct jussive, precor being parenthetical, i.e., independent of the syntax of the sentence. The meaning of hoc is explained by the following words ut...tues. ordine: "in due order," ablative of manner ; this ablative must be accompanied by the preposition cum or by an epithet, except in the case of a few words, of which ordo is one. If "fate took its proper course," Telemachus would naturally outlive both his parents and be at their bedsidcs to close (conprimere) their eyes after death.
99. hac faciunt: "on this (i.e., my) side are." We have the same idiom in English when we say, e.g., that such and such a fact " makes" in one's favour. With hac, sc. parte. custos boum: the neatherd Philoetius. nutrix: Ulysses' old nurse Euryclēa, who was amongst the first to recognise her master when he at last returned.
100. cura: abstract for concrete, "guardian," "warden." Hence the gender of tertius, agreeing with the sense rather than the vord. The swineherd Eumaeus is meant, who first received Ulysses on his return and kept him for some days concealed from the suitors.
101. ut qui sit, ctc., "unfitted as he is for war," lit. " as is natural, seeing that lie is unfitted for war." In this idiomatic usage the sub)junctive (here sit) following ut qui expresses cause, just as it may after qui alone; e.g., O fortunate adolescens, qui tuae virtutis Homerum pracconem inveneris, "O happy youth, seeing that thou hast found a Homer to be the herald of thy prowess."
102. hostibus : i.e., the suitors.
103. vivat modo : "if he but live." Joined with the subjunctive, modo means "provided that." Vivat is concessive subjunctive, a variety of the jussive use.
104. erat . . . tuenda: "should be guarded (if things were as they ought to be)." The sentence is potential, i.c.. it is the apodosis of a conditional sentence of which the protasis is suppressed ; ep. note on v. 7. When the condition is (as herc) one that is represented as unfulfilled at the present time, the tense used is the imperfect subjunctive, but in the case of certain verbs expressing possibility, duty, etc., a past tense of the indicative is usel in the apodosis; with these verbs must be elassed esse with a gerund or (as bere) gerundive. illa: sc. aetas, " his years, such as they are."
105. vires . . . pellere : so we say "strength to drive," i.e., " strength for driving," the infinitive representing a dative of purpose. See the nete on quacrere, v. 37. In prose we should have ad pellendos inimicos, or ut pellam. tectis : ablative of separation.
106. venias: optative subjunctive, expressing a wish, a variety of the jussive subjunctive. ara: "sanctuary," "refuge"; to harm any one who had taken refuge at an altar would be an insult to the deity to whom the altar belonged. tuis: dative of advantage, "for thy dear ones."
107. sit: optative subjunctive. precor: parenthetical, as in $v .101$.
108. erndiendus erat : cp. erat tuenda, v. 108, note.
109. condas : the meaning is the same as in conprimat, $v .102$.
110. sustinet: "bears up against," i.e., endures patiently the burden of age and postpones his dying until his son's return.
111. fueram : we say, "who was," but Penelope uses the pluperfect tense in reference to the time, still in the future, when Ulysses shall have returned. te discedente: the ablative absolute is equivalent to a temporal clanse, " when you were leaving me."
112. ut venias: concessive, "although you come"; hence the subjunctive mood. With facta, sc. esse, "shall seem to have turned into an old woman."

## OENONE TO PARIS.

## PREFACE.

Priămus and Hecŭba were king and queen of Troia. When about to become a mother Hecuba dreamed that she gave birth to a firebrand; and when she took counsel as to the meaning of her dream she was warned that the son who was on point to be born would be the ruin of Troy and the Trojans.

To avoid the fulfilment of the prophecy, his parents resolved that the child should not live, and ordered him to be exposed to the wild beasts on the slopes of Mount Ida. There he was found, and reared by shepherds of the royal flocks, and as one of them he grew to manhood. His name was Alexander, or as he was more commonly called, Paris.

Oenōnē was a nymph, daughter of the river-god Cebren (v.10), and Mount Ida was her haunt. There she met Paris, and wedded him.
Now there was a dispute amongst the great goddesses-Juno and Minerva and Venus-as to which was the fairest ( $c .35$ ); and they put the decision in the hands of the handsome shepherd Paris Each endeavoured to gain the umpire's favour in her own way, but Venus prevailed, for she promised to reward him with the fairest wife in Greece if he would decide in her favour. And so he did, and from that day forth Juno, in jealousy, hated and persecuted the nation of the Trojans; and laris had his reward in being bidden to sail to Sparta, where Venus would give over to him Hëlěnē ( $v .75$ ), the fairest woman in Greece, the wife of Měnělāus ( $r$. 105), Sparta's king.

Menelaus was the younger brother of Agămemnōn, for both were sons of Atreus ( $c .101$ ). Agamemnon was the mightier monarch: his throne was in My̆cēnae, the great capital of Argolis; under his command there came against Troy the fleets and armies of all Grecce to avenge the insult done to king Menelaus, and to recover the lost Helen.

And so it was that Paris brought ruin upon Troy; for by this time
he had been recognised by his parents as the child whom they had exposed, and had been acknowledged as their son. He came back to Troy with his stolen bride, and at his heels came the host of Greeks, who after ten years took and burnt the city.

The judgment of Paris was the end of Oenone's happiness. In vain she strove to prevent her lover's going to Greece: neither her entreaties, nor the sinister presages of his sister Cassandra ( $v .113$ ), availed to prevent it. He left her broken-hearted.

This epistle purports to be addressed to Paris when now he has reached Troy again with his bride. It is Oenone's last appeal to her faithless lover. She reminds him of their love in the past, and recalls the whole story of events until his return; she upbraids him for his disloyalty, and seeks to remind him of her own merits. She will forgive and forget if he will come back to her.

Argument.-Vr. 1-48. Why has Hearen crossed the path of our love? Why do you despise me now? I am a nymph, my parentage divine, and you were but a slave when first you loved me. Think of all the pleasures we shared together in these woodlands here. How happy we were in the days when you would earve my name upon the trees, and vow your love and loyalty to me! Ah! you have broken your vows, and I havc had no peace since the evil day when the three goddesses eame to hear your judgment, and set you to building ships and sailing over the sea. Nay, even then you were leth to go-you lored me still!

## [Refer to the Index for Iuno, Minerva, Phrygia, Venus.]

1. perlegis: sc. hane epistolam. Utrum is, as usual, omitted before the former (perlegis) of the two alternatives. The words coniunx nova allude to Helen, as do Mycenaea manu in $\boldsymbol{v}$. 2.
2. ista . . . littera: "this letter, which you hold in your hand." The plural (litterae) is generally used for "an epistle"; the singular littcra is rare in this sense, and usually means "a letter" of the alphabet. Kycenaea : Helen's husband Menelaus was brother of Agamemnon, king of Mycenae, leader of the Greek force sent to recover Helen.
3. Pegasis: "a fountain nymph," from the Greek $p \bar{e} g \bar{e}$, "a fountain." celeberrima: here used in its secondary sense of "famous." The original and more usual sense of celeber is "crowded," "frequented."
4. quis deus: qui deus might be expected, quis being commonly treated as an interrogative pronoun, and $q u i$ as an interrogative adjective (e.g., in the next line, quod erimen, not quid); but the rule seems to be that quis asks for a name, qui for a description.
5. ex merito: "in aceordanee with what is deserved," "deservedly." patiare: subjunctive of the supposed case (potential subjunctive),
used in the indefinite second person singular, answering to the similar idiom in English, "whatever you suffer," where "you" means "any onc."
6. indigno: "to the undeserving (man)," i.e., for the undeserving man to bear, dative of disadvantage.
7. tantus: "so exalted." When Oenone first met Paris he was but an outeast of unknown parentage and a shepherd-serf, in no way on a level with Oenone, who was a nymph, and therefore half divine.
8. flumine: the river (or river-god) Cebren in the Troad.
9. Priamides: "a son of Priam," a patronymic (i.e., a substantive (lenoting sonship or (descent) formed from Priamus. absit reverentia vero: "let fear be far from truth," i.e., " let me speak the truth without fear."
10. nubere: nubere is used of the woman only. It signifies "to take the marriage veil for" another, and hence requires the dative (sereo). A man is said uxorem ducere, " to take to wife."
11. iacentibus: dative, sc. nobis, "from us as we lay." Such a dative is usual, especially in poetry, with many verbs compounded with $a b, d c$, or $c x$, and signifying "taking away " or " keeping off."
12. quis: the answer to the question is of course "Oenone."
13. maculis : macula is properly a "spot" or "stain"; the word is here variously interpreted to mean either "meshes" or "knots" in the hunting-nets.
14. legor: Paris had carved the name of his sweetheart upon the bark of trees. As the trees rose in height, so did the name carved upon them.
15. crescite : addressed as an "aside" to the trees. in titulos: "to be a monument to me" ; this ase of in expressing the purpose is noticcable. The plural titulos is merely a poetical variant for the singular, like nomina in the preceding line. 广rite: there is another reading, recta ; if this is adopted, crescite must be taken as addressed to the name (nomina), and recta, "straight," is in agreement with nomina.
16. est in qua: inverted for in qua est. nostri: objective genitive with memor. The form nostri is used only as an objective genitive of nos, nostrum only as partitive. So with vestri and restrum as genitives of vos. Littera is here " writing," i.e., " a verse."
17. margine : local ablative ; in prose a preposition (in) would be required.
18. poterit : future, because dependent upon a main verb (recurret) which is itself future, this being the rule with regard to dependent verbs in the indicative mood. Oenone is ablative here. Paris had cut upon the tree a vow that he would live without Oenone only when rivers should run up-hill-that is to say, never.
19. Xanthi : the Xanthus (or Scamander) was one of the two streams of the Trojan plain. The other was the Simöis.
20. sustinet . . . deseruisse: "can bear to have deserted." The perfect implies that the desertion is already an old affair; the present (sustiuet), that l'aris does not even yet repent of it.
21. illa dies: with regard to the gender of dies in the singular no strict rule can be laid down, but roughly speaking it is masculine when dies means a period of twenty-four hours, and feminine when dies means "occasion," "date," "time," in a wider sense. In the plural dies is invariably masculine. ab illa: sc. die. It was the fatal day whereon Paris gave his Judgment on Mount Ida; see Preface.
22. mutati ... amoris: "the winter of your change of love." The genitive is that of definition-the hiemps and the mutatus amor are one and the same. Note that Latin may use an attributive past participle where English uses the corresponding abstract substantive: mutatus amor = "change of love."
23. sumptis . . . armis: "who would have been more comely had she worn ber panoply"; the ablative absolute expresses a condition.
24. micuere: " heaved." The original meaning of mieare is "to palpitate" or "quiver," whence its common meaning " to twinkle" or "shine."
25. nefas : it was nefas that Paris should think of going to Greece on purpose to carry off another man's wife.
26. caesa: sc. est. So sunt must be supplied with sectae.
27. flesti : i.e., flevisti. parce negare: parce is commonly constructed with an infinitive in Latin poctry, and serves to form a periphrasis for prohibition ; e.g., parce negarc (like noli negare) = ne negaveris.
28. praeterito: his love for Oenone, iste : his love for Helen. Praeterito is ablative of the standard of comparison.
29. nostros . . . flentis: " the eyes of me weeping," equivalent to " my weeping eyes." It is idiomatic Latin to say, e.g., meos fentis ocellos, where the genitive agrees with a personal pronoun in the genitive case ( $m e i$ ), understood from the possessive (meos). It is equally idiomatic in poetry to use noster for mews. In this passage (1) nost ros is used for meos ; but (2) the genitive flentis must be referred to a genitive personal pronoun (mei) logically though not grammatically involved in nostros. The present seems to be a unique instance of this construction. [In the parallel from Martial (vii. 51, 7) usually quoted, absentis nostros libellos, "books written by me who am not present," absentes is now read, in accordance with the requirements of the context.]
30. vitibus ulmus: in the vineyards of Italy the vines are still trained to grow ap the stems and branches of elm-trees.

ARgUMENT.-Ic. 49-98. How well I remember your going. I watched your vessel pass out of 3ight, and prayed your voyage might be fair-prayed for my own misery! Daily I watched for your return, and it was $I$ who first sighted your sails again. I looked, and lo! I saw the evil woman's gauds upon your deck, nay, I saw you toying with her! Muy Helen learn what it is to feel such misery as mine! Why have you deserted me? Surel? I was mect wife enough for you, meet wife even for a prince. Had you but clung to
me, you had callet docen uo ving ance on your perple'sheads! Your oren hinswen will bear me out.

## [Refer to the Index for Danai, Hector, Priamus.]

49. quercrere: "when you complained." The subjunctive is used becanse laris" grumblings were not only the arcosion when, but further the reason why, his comrades laughed (causil subjunctive).
50. secundus: "it was a fair wint enough." l'aris complained that he was kept waiting by the wind, alleging that it was not a fair wind for his voyage to Greece ; but his companions laughed at his pretence, knowing that the wind was fair enongh and that laris was, only making exenses so as to be the longer with Oenone.
51. dimissae: sc. milhi.

54 . suscitat: this and the following present tenses ( $r v .51-57$ ) are historic, i.e., relate to past time graphically represented as present.
57. celer : we should use an adverb, "speedily"; so in $v .58$. Nereïdas: Nereus was a sea-god, and his daughters, the Nērërders (- $11 / \prime$ ), were nymphs of the sea. The colour of the sea (viridis) is transfered to the nymphs themselves; translate, "nymphs of the green sea." The word is a feminine patronymic (sec on $v .11$ ).
58. scilicet: "forsooth"; the word often serves to introduce a sarcasm. in mea damna: "to my ruin"; cp. v. 24, iu titulus.
-9. votis : instrumental ablative, "by help of my prayers." alii : dative of adrantage, "for another's (i.c.. Helen's) benefit."
60. pro: "on behalf of." blanda: she had "cuaxed" the gots and the sea-nymphs to bring her l'aris safely back.
61. moles nativa: " a natural eminence," i.e., not one thrown up by man. profundum: here a substantive, " the deep."
63. hinc: "hence," i.e., while watching from that rock. Prima is prelicative, "I was the first to reeognise."
64. impetus ire: "desire to go." The construction of an infinitive depenting upon a substantive is for the most part found only in the case of substantives formed from verbal stems (e.f., here impetus contains the stem of peto). This usage is mainly poctical, though it is occasionally found in prose; e.g., Cicero.has ratio amittere, "a reason for losing."
65. dum moror : dum in the sense of "within the time that" takes a present indicative, even when depending on a verb in historie time. mihi : ethic dative, a usage confined to personal pronouns; it indicates that the statement is one that concerns the person in question. A literal translation of an ethic dative is impossible: "ah me!" will serve in this passage.
67. aura: " before the wind,"instrumental ablative ; cp. votis, $v .59$.
69. quid enim : enim is not seldom used with reference to something not expressed but understool. Expressed in full the train of thought is : "This (riz., that I saw a woman on board your ship) was not enough ; and yet it "nght to have been enongh, for why was I so mad as to wait longer ?"
71. sinus: here the "folds" of Oenone's robe, falling across her bosom. To tear the dress, or beat the bosom and cheeks, was a sign of extreme grief.
75. doleat . . . ploret: subjunctive expressing a wish ; so ferat, $r$. 76. coniuge: as coniunx is an agent we should expect the preposition $a$ with the ablative. Ovid occasionally uscs the ablative without a preposition to express the agent; here, however, the ablative may be one of separation.
77. sequantur: consecutive (or generic) subjunctive, "such as follow" ; so destituant.
78. viros : " husbands," a common meaning.
82. nec .... nurus: the line stands as the subject of tangit (" moves me") repeated from the previous verse. Priami : Priam had fifty sons, and therefore possibly fifty daughters-in-law. Oenone would rank as one of them now if Paris had but been true to her, for Paris had becn acknowledged as Priam's son.
83. non tamen ut: "not however that . . ." The English idiom here is similar to the Latin. The subjunctives are consecutive, non standing for non ite est, "it is not the case that."
84. aut, etc. : " or that I was a daughter-in-law to be disowned by Hecuba," i.c., one whom Hecnba, Priam's wifc, would have been ashamed to acknowledge. Hecubae is dative of the agent, the usual case with a gerund or gerundive. It is used also with perfect participles passive, and rarely with other tenses of the passive verb, in lien of the ablative with $a$ or $a b$..
86. possint : consecutive subjunctive; cp. sequantur, v.77. decere: decet is not always an impersonal verb; it may be used with a definite subject (as here), but only in the third person, singular or plural.
88. purpureo : i.e., "of a monarch," "royal," purple being the royal colour.
91. Tyndaris: i.e., Helen. The word is a feminine patronymic (cp. $c .57$ ) denoting "daughter of Tyndareus."
93. si sit . . . reddenda . . roga: the clanse quae . . . reddenda stands as a protasis (if-clanse) in a conditional sentence of which the apodosis (result-clause) is suppressed, and perhaps not even distinctly conceived; expressed it would be the object of roga, "ask them, if Helen is to be given up, to say so," In such sentences the conditional clause becomes in sense, though not in form, an indirect question. Hectora: Greek accusative singular ; so also Polydamanta in $c .94$. Sec Appendix 1.
94. cum Deïphobo Polydamanta: Polydămas was, next to Hector, the stoutest warrior of the Trojans and their best adviser. Deiphŏbus, like Hector, was a brother of Paris.
95. suadeat: subjunctive of indirect question, consulo taking the construction of a verb of asking.
96. quis: dative plural of $q u i$; the quantity is long (quis).
97. turpe : this couplet (rr. 97, 98) gives the gist of what Hector and the rest might be supposed to say if questioned as to what they
thought of l'aris' conduct. Twrpe rudimentum (se. cat) forms the predicate to which the intinitive clause putriae prafponere roptum furnishes the subject.
98. iusta : the emphatic word, and therefore placed first. vir: " her husband," i.e., Menelaus.

Argument. - Vre. 99-end. Think uot that she will be true to you, who hus deceired another husbund. H'onld that Andromache's happy lot were mine! You are unstable too; I might hete forescen it all, for Cassandra foretold it, and woe is me that she spoke so truly! This is not the first time that your new bride has been carried off from home. I have had locers in plenty, and yet I sparned the'm all and love only you. I loved $A$ pollo once, and he taught me the healing moperties of herbs; but no herb will heal my heart, only you san do that.

## [liefer to the Index for Danai, Ida, Pherae Phrygia.]

99. nec . . . promitte : " do not say to yourself that Helen will be loyal." Latin frose would require me momiseris (perfect subjun"tive). Lacaenam: i.e., Helen. Laco is "a man of Sparta," Lacaena is "a woman of Sparta," Laeonia being the name of the territory of which Sparta was the eapital.
100. quae sit: the clause is eausal, and therefore requires the subjunctive, "seeing that she turned."
101. minor Atrides : i.. ., Menelaus, younger brother of Agamemnon Both were sons of Atreus. For the form Atrides, ep, the note on Priamides, $r$. 11. foedera: "cries ont upon the bond of a marriage that has been outraged." (lamare, properly an intransitive verb, is here used transitively by a slight stretch of the meaning.
102. externo . . . amore : " a stranger's passion" for Helen.
103. deperit: " perishes wholly" (de-).
104. ardet : the subject is Helen. The words ardeo, ignis, flamma, are constantly usel metaphorically of the "flame" of love.
105. Andromache : the wife of Heetor, Their love for each other is the subject of one of the most affecting scenes in Homer's Iliad. With Andromache, se. est.
106. uxor, ete.: "I ought to have been accounted a wife after the pattern of your brother's wife," i.e., as haply as Andromache, whose husband was Paris' brother. fui : esse with a gerund or gerundive, and verbs expressing duty or possibility, are regularly used in the indicative instead of in the subjunctive in hypotheses depending on a condition (expressed or understood) of which the non-fulfilment is known.
107. levior : sc. es. suci : "sap."
108. solibus : in the plural soles means " sunny days."
109. germana : Cassandra, one of the daughters of l'riam. Apollo gave her the gift of propheey, but qualified it with the penalty that no one should believe her prophecies. Wherefore Oenone also refused
to believe them until too late. canebat: this word is constantly used for "prophesy," because prophetic utterances were usually chanted in the form of verse.
110. harenae . . . mandas: a proverb for wasted labour.
111. Graia iuvenca : the "Grecian heifer" is Helen, as again in $r$. 124. quae . . . perdat: "such as shall ruin" (consecutive), or "to ruin" (final) ; hence the subjunctive mood.
112. puppim : the vessel in which Paris was bearing Helen to Asia. The termination -im is found in a few $I$-substantives only.
113. Phrygii sanguinis: Cassandra speaks of the vessel as loaded with Phrygian blood-i.e., with the blood of Trojans who would fall in battle for Helen's sake.
114. dixerat: pluperfect denoting instant accomplishment, and marking the speedy transition from one act to another. furentem: the usual word for one "inspired."
115. mihi: possessive dative.
116. socios . . . deos : the gods who presided over her married life in Sparta. In changing lome and comntry, the Greeks and Romans believed that they also changed their deities. hospite: $a b$ incospite would be expected ; see note on coniuge, $r .75$.
117. Theseus: sce lndex. There was a legend that he had once carried off Helen when still a child, and that she had been recovered by her brothers, the divine Castor and Pollux. nomine: ablative of respect.
118. nescio quis Theseus: "one Theseus." When thus constructed with a verb in the indicative mood (abstulit), nescio quis is merely au indefinite pronoun ; if constructed with the subjunctive it retains its full verbal force. Thus nescio quem vidi $=$ "I saw some one or other," but nescio quem viderim = "I know not whom I have seen." ante : an adverb, "in days gone by."
119. credatur : deliberative subjunctive, " is it to be believed that she . . .?" (literally, "is she to be believed to . . .?"). With reddita supply esse as usual, and note that English idiom often prefers the impersonal rendering where Latin employs the personal. virgo : " a maid," predicative.
120. hoc: viz., the unexpressed answer to the question in $r .129$, which answer was of course emphatically No,
121. licet appelles: "you may call"; the subjunctives appelles and celes are in rality in semi-dependence upon licet. The direct jussive becomes semi-dependent when it is made to depend in thought upon another verb (e.g., oro renias ="I beg you come"), but is not introduced by a subordinating conjunction ( $u t$ ).
122. praebuit ipsa rapi: i.e., ip.a praeluit se repi-" herself allowed the abdnction," literally, "allowed that she should be carried off."

13t. legibus: "conditions," "terms"; it would be giving him like for like.
135. Satyri: fabulous beings in the shape of men, with the horns, feet, and tails of goats, supposed to dwell in the woods.
136. quaesierunt : notice the quantity of the penult (-errunt). Orid
oceasionally takes this licenee in the 3 rd person plural of the perfect indicative active.
137. cornigerum: Famus was represented much as were the Satyrs: he was an italian god of flocks and herds. caput: the perfect participle praceinctus here has a "middle" meaning, i.e, it represents a person as having performed an action of which he himself is the indirect object, "who has wreathed (for himself) his head (qui sust crint la tête) ; the accusative (raput) is that of the clirect object.
138. Faunus: se. me quaesirit, "wooed me."
139. fide : ablative of respect. The quantity (fidë) shows that the worl does not come from fides, "faith." Troiae munitor: Neptune was said to have built the walls of Troy while Apollo was keeping sheep hard by, but Ovid here represents Apollo as the builder. He was the god of medicine and healing, as well as of music, and endowed Oenone with a knowledge of medicinal herbs.

140-145. These lines are condemned by erities as spmious.
146. admisit: " let my hands approneh his gifts," i.e., the healing herbs which he gives to men.
147. medendi : the genitive depends upon utilis, defining the partictilar respect in which that epithet is applicable (genitive of definition).
150. artis: objective genitive with prudens. ab arte: the simple ablative without $a b$ would have been sufficient; but Ovil does not strietly observe the difference between agent and instrument. The use of deficio as a transitive verb is unusual.
151. opis: "melicine," as in $r$. 147. vaccas . . . Pheraeas: see Index, n.r. Pherae.
152. nostro . . . igne: " the flame (of love) which I feel."
158. quod . . . temporis: "for such time as remains." The antecedent to quod is omitted, as often, quod temporis standing for id temporis quod. Temporis is a partitive genitive. esse: this use of the infinitive is poctic; in prose the construction would be precor ut sim.

## XII.

MEDEA TO JASON.

## Preface.

Iāsōn, son of Aesōn ( $v, 16$ ), was bidden to fetch to Greece the Golden Flecee of the ram which once upon a time carried through the air the children Phrixus ( $v .8$ ) and Helle ; for these were cruelly illtreated by their step-mother, and endeavoured thus to escape. Phrixus indeed sncceeded, but his sister Helle became giddy as the ram flew over the narrow strait which separates Asia from Europe, and fell into the waves. Whence that strait was known as Hellespontus-the Sea of Helle (Struits of Gallipoli). The Golden Ram carried Phrixus to Colchis, the land of the Colchi ( $v .1$ ), which lies about the river Phasis ( $c, 10$ ), near the Caucasns, in the southeast corner of the Pontus (c.28) or Black Sea; and there, in a grove, Phrixus, after sacrificing the ram, bung up the Fleece of Gold.

Now as yet no man had sailed the sea, nor were there any ships. But Jason, aided by the gods, collected a band of young beroes from Thessaly and other parts of Grecee to his home in Magnesia (r.9), which is in south-east Thessaly or Haemonia ( $c .127$ ), and there they built a ship from the timbers which grew upon Mount Pēlion ( $c .8$ ). The name of the ship they called Argo ( $c .9$ ), and themselves were known as Argonautae--" those who sailed in Argo "-or sometimes Minyae (v. 65). They sailed eastward through the Hellespont and the Thracian Bosporus (Darlanelles), and passed the Symplēgădes (Index) across the sea of Pontus, until they caue to Colchis.

The king of Colchis was Aeētes ( $c, 51$ ), whose daughter was Medea. He received the adventurers warmly, for he thought not that they could ever carry off the Flecee; and he told them how it was guarded, and what they must do to reach it. But Medea had fallen in love with Jason, and upon his promising to make her his wife she consented to her own wishes and to the prayers of her sister ( $x .65$ ). She gave him charms which protected him from danger, and disarmed the monsters which guarded the Fleeee ; for

Medea was skilled beyond all mortals in magic and witehcraft. By her help, therefore, Jason slew a dragon and drew its teeth, and sowed them upon soil which be had just ploughed with the firebreathing, bronze-hoofed bulls of Mars. From the teeth so sown there sprang up men of iron in complete armour ; but by Medea's eharms they were made to turn their weapons against one another, and all perished. By Medea's help also Jason lulled to sleep another dragon which guarded the Fleece in the grove. So he won the Fleece, and sailed away for Greeee, carrying with him Medea and her brother Absyrtus (v. 113).

Aeētes followed in pursuit, and was like to overtake them ; but Medea was ruthless. She slew her brother and dismembered him, and strewed the fragments of his body here and there, so that Aeētes must delay to pick them up, thus giving her time to make good her escape. And so Jason and Merea arrived in Thessaly.

Aeson was now old and bent with years, and moreover he had been dethroned by his brother Pělias ( $c$. 129). Medea by magie restored Aeson to youth; and thereafter avenged him upon Pelias by persuading the daughters of the latter to kill him and boil his body in a cauldron. For thus, she declared, Pelias also might be made young again. Thereafter she went with Jason to Ephy̆re (v. 27), which is Corinth, where Creon (i. 54) was king. There Jason deserted Medea and married Creīsa ( $c .53$ ), the king's daughter. But Medea took fearful vengeanee upon those who wronged her: to Creusa she sent a poisoned robe, which devoured her; the two sons born to herself and Jason she slew; and then she fled from Corinth in a car drawn by winged and fiery serpents. Jason died long after, crushed by a beam which fell upon him from the ship Argo.

This Epistle purports to be written just when Medea has learnt of Jason's faithlessness, and has seen him riding by in Creusa's weddingrout. She makes but one appeal to his old love ( $v r .185-198$ ) : she eurses him for his ingratitude, relating all that she had done and suffered for his sake, and ends with a suppressed threat of vengeance.

Argument.-I'c. 1-50. Fou neglect me nox, Jasm, but I had always leisure to attend to you. O that $I$ had dicd ere you came to C'melts, or elsc had let you go unzarned to meet your fate from fiery bulls aul dragons! So had it been best for me! 'Tis same small comfort to remind you of all that I have done for you. Was not I the daughter of a king, as rieh and poucrefil as your new love's father? I't I learnt to lore you, and could not hide my love and
apprchension when I heard my futher tell you of all the perils which uwaitch him who wemld stral away the Ciolden Flecce.
[Refer to the Index for Colchi and Ephyre.]

1. at : the word serves to connect the opening of the Epistle with some imaginary train of thought preceding-" How cruel is your treatment of me now, yet I remember," etc. tibi : dative of advantage with racari, "I had leisure for you," i.e., " I was at your service."
2. ars: Medea's "art" was that of an enchantress ; see l'reface. The prose order of the words is cum peteres ut ars mea tibi opem firret.
3. quae . . . sorores: the Fates (Pareac), represented as three sisters who spin and sever the thread of men's destinies. Man's life was imaged as a thread which the Parcae "pay off" (dispensant) from the distaff (colus). which holds the rough wool, to the spindle (fusus). When the fusus: is full the thread is reeled off into a ball ready for use; and when the reeling off (evolvere) is finished, and the fusus empty, the man's life is ended even as the thread is.
4. debuerant: the pluperfect signifies, "it had been (before that) their duty," but Euglish idiom requires the use of the simple past, "they ought." evoluisse: for ceolcisse, $v$ being "vocalised," i.e., treatel as $u$, for the purposes of metre. So Tlibullus uses soluisse for soltisse.
5. vitae: the genitive is partitive, depending on quidquid.
6. Phrixeam...ovem: the ram with the Golden Fleece; sce Preface. Orid here uses the feminine word oris for "sheep" generally. Pelias arbor: "the timbers of Pelion." Pelion was a mountain in the south-east of Thessaly, abounding in pine-forests, and Pēlias (-üd in) is a feminine adjective formed from the name. The "timber of Pelion" means the pine trees which were felled there to build the Argo, wherein Jason sailed in seatch of the Golden Flecee.
7. Magnetida: Greek accusative singular of Magnctis, agreeing with the accusative Argo; see Appendix 1. The Magnc̈tes dwelt in south-east Thessaly about Pelion ( $c .8$, note), and Magnetis is the feminine adjective formed from their name.
8. Phasiacam : "of the Phacis," a river of Colchis, bibistis : here, as of en, a collective substantive (turba) is the subject of a plural verb.
9. audacis : acensative phoral, as the metre shows (audacis).
10. isset : " he ought to have gone," jussive subjunctive, expressing what ought to have taken place in the past. So too iecisset and serixsset (c. 17). Both the imperfect and pluperfect subjunctive are thens uset.
11. Aesonides : a patronymic (i.e., a substantive denoting sonship from Aeson. Jason is meant. †ad usta: most MSS. have adunca, " hooked." i.e., "horned." With this reating ora must mean "hearts."
12. iecisset: see $r$. 15 , note. Et must be construed between this and the following word. The line has been altered and emended in various ways; e.g., seminn sevisset, totidem quot semina it hostes (sc. serisset).
13. fut caderet: "that he might be slain," final subjunctive. There is another reading, et for ut, and if this be adopted caderet is jussive (cp. note on $v .15$ ).
14. perisset : potential, " wounc have perished (had things happened so)." So dempta forent.
15. capiti : "from my life"; verbs compounded with $a b, d e$, or ex, and meaning "to take away," usually express by the dative that from which something is taken.
16. ingrato : dative, with exprobrare, " to cast in a thankless man's teeth."
17. inexpertam : because the Argo was, according to legend, the first ship ever launched. Colchos: prose wonld say in or ad Colchos, but the omission of the preposition with adverto is common in poetry.
18. beata : often used, especially in poetry, in the sense of "rich."
19. hoc, etc.: "in that land (i.e., in Colchis), I, Medea, was all that now in this land (i.e., in Corinth) is his new bride," i.e., "I too was a king's daughter." He had deserted Medea for Creusa, danghter of the king of Corinth.
20. illi : Creusa, the nora nupta of $v$. 25, whose father was Creon.
21. Ephyren: i.e., Corinth. Scythia: a vague name for the littleknown regions about the eastern, northern, and north-western shores of the "Pontus (Black Sea). hic. . . ille: "the former . . . the latter"; usually when hie and ille are thus conjoined, hic signifies "the latter," ille "the former."
22. laeva: the left hand, as you enter the Black Sea, corresponds to the direction in which lay Orid's Scythia.
23. Pelasgos: Pelasgi was a name for the ancient peoples of Greece, more especially those of Thessaly. The allusion here is to the Argonauts, who sailed from sonth-east Thessaly. See on Magnetida, v. 9. Iurenes not uncommonly means "warriors," persons not too old for military service.
24. pictos: " broidered," such as would be used at the palace.
25. illa: as the word refers to the whole of the preceding statements we should have expected the neuter illud. The feminine gender is used by a common idiom by which a demonstrative pronoun standing as the subject of a sentence is regularly assimilated in gender and number to the predicate (here ruina).
26. ad magnos . . . deos: "before the mighty gods," i.e., in sacrifices or processions in their honour.
27. abstulerant: "carried away (ie.., captivated) my gaze." Lumen often bears the sense of "eye." The pluperfect is that of instant effect, marking the sudden nature of the occurrence.
28. lex: " condition." nt: explanatory, "namely that."
29. premeres: historic sequence is permissible after the historic present dicitur.
30. plus quam per cornua: "formidable for more than their horns alonc," i.e., they breathed fire.
31. aere : with solidi, " solid with bronze," i.e., "of solid bronze." naribus: dative; "their muzzles were sheathed with bronze."
32. qui peterent: "to attack," final subjunctive, expressing purpose. For the sequence after iuberis, see on $v .40$.
33. iniqua: "dangerons." Iniquus has the three meanings opposite to those of aequus, and aequus may be either (1) "level," or (2) " fair," or (3) " kindly disposed."
34. lumina : as in $r .36$. custodis: the dragon which guarded the fleece; cp. $r .60$, pervigil anguis. succumbere: the infinitive depends upon the adjective nescius, "that know not how to yield to sleep." Such a construction is not legitimate in prose, but common in poetry; it may be explained as an extension of the usage of the infinitive with the corresponding verb uescio.

Argument.-Ve. 51-108. Little you thought in those days of C'reusa and her father's pover and walth. I was your single thought, and alas! you were mime too; for I could not rest until I hat promised to lend you aid and sare you from doom. Have you forgotten the grove where we met? and all that you suid? You adjured me to save you, and swore to make me your wife if I would so do. Ah me! I belived you, and I gave you eharms which kept you safe, against firc-breathing bulls and men of iron, and the dragon. Fou think me a sarage, a pauper, now: yet 'twas I who sared you then, and gave to you the Flecere of Ciold!
[Refer to the Index for Diana, and to the Preface for Aeètes, Creon, Creusa, Minyac.]
51. dixerat:i in the preceding lines ( $v r$. 39-50) Acētes, Medea's father, is represented as telling the Argonauts the conditions which they must fulfil in order to win the Golden Fleece.
52. deserit : i.e., the tables were taken away, the banquet was over. Ovill is thinking of the Roman fashion in which the guests reclined by threes, on conches arranged three together as three sides of a square. about movable tables, which would be brought in with each new course of the feast and remosed at its close.
54. socer: Croon, who was one day to become Jason's father-inlaw.
58. per lacrimas: "the night, long as it was, was passed in tears." The correlative to quanta (viz., tanta) is omitted, as often.
61. binc... ninc: "on the one hand... on the other." There was a conflict betweer her love of Jason and her fear of the dangers involved in aiding him.
63. disiectamque comas: "with hair dishevelled." sc. me. The perfect participle has here the force of the "middle" voice ; i.e., it denotes that the actor acts $f_{\text {for }}$ or om himself. Aceordingly disiectum comas means "having dishevelled my hair," comas being the ordinary object-accusative. †aversa: "turned away" to the wall. There is another reading adversa, " turned against" the bed, so that adrersa in ora iacentem would mean "lying face downwards."
64. lacrimis: " all abont was wet with my tears" (literally "full of tears ").
65. Minyis : dative of advantagc, "fur the Minyae," which was the name of a Thessalian race, and which is often applied to the Argonauts, they being mostly Thessalians. †petit altera: se. opem, as also with habebat ("had the power to aid"). Altera... altera means "the"one .. the other "; the former referring to Mcdea's sister, the latter to Medea herself. The reading here is doubtful.
66. Aesonio: "descended from Aeson"; cp. Aesonides, $\tau .16$.
69. fuerant certe: "at least, there used to be (whether or no they are there now)." This is a regular force of the pluperfect of sum.
70. barbarica: to a Greek, and to a Roman writing of Greek themes, whatever was non-Greek was " barbaric." dea: " (a statue of) the goddess."
71. exciderunt: sc. ex animo tuo, or perhaps tibi (as in Epistle II., 105), "dropped out of your memory." Notice the quantity of the penultimate syllable ( $-\overparen{c}_{-}$) ; poetry oceasionally allows it to be shortened in this form of the verb.
78. avi: Medea was daughter of Aeetes, who was son of the Sun.
79. triplicis: there is a variant triplices, qualifying vultus. The adjective refers to the fact that the goddess here styled Diana has three characters: in the heavens she is the Moon ; in earth the huntress goddess; in hell she is Proserpine or Hecăte.
80. et si forte: " and by the gods of this (your) race, if perchance it has any."
83. Pelasgum : see note on $x .29$.
84. sed, cte. : the line is prenthetical. The aceusative deos depends on some verb omitted, e.g., sperem, " whence (by what means) can I hope that the gods will be so kind, so much on my side (as to grant me Medea's love) ?" meos: "propitions to me."
85. vanescat: jussive subjunctive, expressing a wish. Ante belongs to the following quam, and the main verb being subjunctive (raneseat), the dependent verb (mupta sit) is also, according to rule, in that mood.
87. maritis: here used as an adjective.
89. quota pars: "how small a part (of all the arguments which you used.")
90. dextera iuncta: "the elasping of your right hand in mine." A Latin perfeet participle is often to be thus rendered by an English abstract substantive.
91. an : strictly speaking, an introduces only the second or further member of a compound question direct or indirect (e.g., v. 71). In cases like the present, where it seems to introduce a simple question only, it is because the formor alternative is suppressed (e.g., here, "Am I to believe in your tears as genuine?") and the second part of the question is asked with indiguation.

96 . miles : collective, "soldicry," "warriors."
100. strictas : "bared for battle." The meaning is derived from the comnon phrase ensem stringere, "to draw the sword." Conserere manus is a plirase for "falling to blows," "fighting."
l01. †vigil: to be translated as a substantive," guardian." There is a variant conjecture draco.
104. Isthmos : the isthmus of Corinth.
105. illa ego: the verb to which these words are subject is subduxi, $r$. 107. "I am she who with denoting the person whose point of view is assumed.
106. pauper : she brought him no dower such as did Creusa ( $v .53$ ). nocens: "in the way."
107. lumina : se. ilraconis, "the dragon's eyes."
108. quae raperes: final subjunctive, expressing purpose; cp. peterent,. .47 . vellera: the Gollen Fleece; the plural is merely a poetical variant for the singular.

ARGUMENT.-Iv. 109-158. W'hat have I not given up or dared for your salie? I have lost father, sister, country, and home; and I have murdered my oun brother. O that we had died, you and $I$, his anful death! or had perished by any tervible fate at sea! For your sake $I$ murdered Pelias, too, and yet, when all is doue, you cast me from you! I heard the musie which celdrated your new marriage - our little son called me to the dom-and I could have torn you then and there from your new darling's arms.
[Refer to the Index for Scylla and Symplegades, and to the Preface for Pelias.]
110. munus : Medea means that, for the stke of Jason's company, she had endured exile and regarded it as a positive boon.
111. latronis: Jason himself.
113. germane : Absyrtus, whom she dismembered in order to escape pursuit; see Preface.
116. tecum: addressed to Jason. He ought to have shared with her the same horrible punisbment.
117. timerem : deliberative subjunetive, "what was I to fear?"
119. numen: "the power of heaven," "Providence." subeamus: jussive. alto : here a substantive, "the deep."
121. compressos: sc. now. utinam . . elisissent: " O that they had crushed (but they did not)." So utinam eliderent would mean "O that they were crushing (but they are not)," but utinam elidant $=" O$ that they may crush (and perhaps they will)."
122. adhaererent: for the force of the tense, see the preceling note. "Bone would cling to bone," if both were crushed into one shapeless mass.
123. misisset: still depending on utinam, v. 121. The dative canibus is that of the agent. edendos: "to be deroured by'her dogs."
124. debuit . . . nocere: English idiom here requires a past irfinitive, "ought to have done harm."
125. quaeque : " and she who." The allusion is to the whirlpool Charybdis; see Index, s. $x$. Scylla.
126. Trinacriae : Trinaeria-the "land of three corners"-is an
ancient name for Sicily, upon the coast of which island lay Charybdis. subposuisset : jussive, "ought to have sunk us"; see note on $v .15$.
127. Haemonias: "of Haemonia," which was an ancient name for Thessaly, the home-land of Jacon.
128. ad : cp. $c .34$. aurea lana: the Golden Fleeee.
129. referam : deliberative. Peliae: see Preface. pietate: causal ablative, " by reason of their filial love."
131. ut culpent : concessive ("though others blame"), and therefore requiring the subjunetive.
133. sua verba: "fitting words"; this is a common meaning of suus in Ovid. The reflexive adjective here refers not to the subject (rerba) but to the indirect object (dolori); this usage is occasionally found where it cannot give rise to any ambiguity.
134. Aesonia : i.e., Jason's own house, he being the son (Aesonides, $x$. 16) and representative of his father Aeson. The phrase cede domo was the formula in which a Roman husband pronounced the divoree of his wife.
135. natis: comito (not comitor) is often found with an ablative without $a b$ denoting the agent.
137. Hymen : the name of the god who presides over marriage. His name was invoked in the epithalamium, or bridal-song, and stands here for the lay itself.
138. lampades: Greek nominative phural; hence the short final syllable ( $-\check{e}_{s}$ ). The reference is to the torehes carried in the procession which escorted a bride (here Creusa, $r .53$ ) to her husband's home.
140. tuba: an instrument shaped like a post-horn, and used in funeral processions.
143. turba : the procession. Being a collective substantive, turba is here constructed with a plural verb. ffrequenter: there is a variant reading "Hymen" clamant, "Hymenaee" frequentant"ery 'Hymen!' and ruise the shout of 'Hymenaee!' again and ayain."
144. quo . . hoc: ablative of measure, "in proportion as . . . so "; i.e., "the nearer the sound came, the more ill at ease was I." Peius is an adverb, the expression being the comparative of male crat mihi, "I was grieved, or in evil case."
146. vellet : potential, " who could have been desirous?"
147. quidquid erat: ""whatever was the fact, 'twas better for me that I did not know it" ; the words must not be translated as if they depended on nescire, which would require quid esset.
148. scirem : the usual mood with tamquam, when the implication is that the supposition is false.
149. †cum clamore Pheres: Pheres was the younger of the two children of Jason and Medea. The line as it stands in the text is in accordance with Prof. Palmer's conjecture. Most MSS. have eume minor e pueris, which is unsatisfactory, it being impossible to explain iussus with this reading, whereas clamore iussus may well
mean "summoned by the shouting." The verse has also been emended in various other ways.
150. geminae: " folding " doors, as consisting of $t w o$ leaves.
151. mihi: ethic dative, found only with personal pronouns; it indicates an interest felt by the person in question in the statement or command. Translate, "prithee," or "I say."
155. ire: prose would require ut irem after suadro meaning "to persuade to " a course of aetion.
156. comis : of Creusa.
157. sic: "there and then," "just as I was." capillos: for the accusative with the perfect participle, see note on comas, $v .63$.
158. meus est: se. Ianon. The phrase inicere manus is legal, "to take possession of."

Abgument.-Vt. 159-end. Now are my father and my brother and my people well avenjed! I am ruined and helpless, and the charms which hace arailed me in all else profit me nothing now. M!! gricf is beyond all cure-I am licart broken. Perhaps: !ou amuse your new love with gibes at the old one! Let her langh nowe, while she ran: she shall rue it bitterly, for never yet did any wrong me and go unpunished. Think of our children at least. Are they too to suffer for your faithlessnoss? Think of all I brought you-your life: your safe return, the Flecee itself-and make me not so poor a requital! Iet will I revenge myself.
160. inferias: "an offering to appease you." Medea asks that her present sufferings may make satisfaction for her past conduct towards her family. umbrae: it was believed that each person had two spirits, and hence the word manes ("ghost") has no singular. Umbrae is here used in the same way for the ghost of Absyrtus; for whom see Preface.
162. coniuge: as coninne is a personal agent, we should expect a with the ablative. Ovid, however, not sellom omits the preposition with the agent; but the ablative here may be onel of separation. omnia : predicative, "my all."
163. serpentis : accusative plural.
166. flammas: the "fire" of love, as in $v .38$. But ignes in the preceding line refers to the fire-breathing oxen.
167. cantus: "incantations." herbae : the herbs used in the coneoction of her spells and potions. artes: in the plural the word commonly means "accomplishments," "skill."
168. Hecates : see note on $c .79$. She was the special patroness of witeheraft. nil . . . agunt: "effect nothing," i.e., "are of no avail."
169. vigilantur: usually rigilare is intransitive, "to be awake." Here it is used personally in the passive as if transitive in the active, " the nights are passed in wakefulness."
178. rideat...sit: jussive. Illa refers to Creusa (paelex, v. 173).
179. Tyrio : purple was the royal colour ( $v . \tilde{2} 2$ ). The best purple came from lyre in Phoenicia.
180. adusta: an allusion to the manner in which Medea revenged herself : see Preface.
181. dum . . . aderunt: when followed by a tense of the indicative other than the present, dum means "so long as," "all the time that."
184. minora: "too meek for" my feclings.
186. procubuisse: the perfect infinitive is in poetry often found instead of the present when dependent on a verb expressing some mental attitude.
187. tibi: "in your sight": cp. $v .105$. communis: accusative plural.
191. avitae... fammae: the fires of the Sun, her grandfather; ср. $r .78$.
195. te imploro contra: "implore your help against." The construction is here an object-accusative. In the next line it changes to an object-clanse with ut.
198. cum quo: the more usual form is quecum; "mated with whom I became a mother ceven as yon became a father."
199. dos: if a Roman husband divorced his wife without gond cause he was bound to return to her the dowry which she had brought lim. So it would be with Jason (as Ovid suggests). He divorces Medea ; she demands back her dr's ; and he retorts by asking, "where is it?"-i.e., by asserting that she brought him none. numeravimus : the proper worl for "counting out" money.
200. tibi: dative of the agent. laturo: conditional, "if you would (or were to) carry off the Golden Fleece."
201. alto : " hung high " on the tree.
202. quam. etc. : construe, si tibi dicam, "redde mihi cam dotem," neges. Neges $=$ "you would refuse."
203. Graia iuventus: i.e., those who went with Jason in the Argo and whose safe return was due to Medea. Iuventus is'collective.
204. Sisyphias : "of Corinth." See Index, s.x. Sisyphus.
205. quod vivis: "the fact that you are still alive." So quod habes and quod potes. potentis : accusative plural ; cp. ingentis, v. 208.

20\%. meum est : "it is all my giving, or my doing."
207. quos: the sentence is left incomplete, Medea not venturing to finish her threat, so that ques stands as accusative to an mexpressed verb. This figure is known as aposiopésis (Greek, "lapse into silence ").
210. consuluisse viro : consulcre alicui $=$ "to take thought for a man," " trouble oncself for him" ; consulere aliquem $=$ "to ask a man's adrice."
211. viderit: " the god (Cupid) shall look to that." Videro is used in all persons to put off the consideration of a question. The use of the future-perfect in principal sentences is rare; when so used it significs postponement, and is practically equivalent to a simple future. ista: "what I have mentioned," i.e., the covert threat in vr. 207-209. versat: "wrings."
212. nescio quid: "something or other." In this sense nescio quis does not introduce a dependent question, and therefore does not require to be followed by the sulbjunctive. agit : "is busy with."

## VOCABULARY.

I.

1. lento ............... lentus, -a, -um (slow), lin!fering.
2. rescribas ......... rescribo, rescripsi, rescriptum, 3, to write back.
3. iacet .............. iaceo, iacui, iacitum, 2, to lie, be fallen.

Danais ........... Danaus, -a, -um, Danaun, Greck.
invisa........ invisus, -a, -um, liateful.
6. obrutus ........... . obruo, obrui, obrŭtum, 3, to whelm.
insanis ........ ... insanus, -a, -um (mad), uild.
7. iacuissem . ...... iaceo, iacui, iacitum, 2, to lie.
frigida .......... frigidus, -a, -mm, cold.
lecto ........... ... lectus, -i, m., bed.
s. quacrerer ......... queror, questus, 3 , to complain.
9. spatiosam $\ldots \ldots$.... spatiosus, $-\mathrm{a},-\mathrm{nm}$, long.
fallcre......... fallo, fefelli, falsum, 3, to brouile.
10. lassasset ......... lasso, 1, to weary.
viduas ........... viduus, -a, -um, widoned.
pendula............ pendulus, -a, -um, hangiuy, swiuging.
tela
telum, -i, n., we $b$.
12. solliciti ........... sollicitus, -a, -nm, anvious.
13. fingebaun ......... fingo, finxi, fictum, 3 ( $t_{0}$ fusliom), to funcy.
14. pallida ............ pallidus, -a, -um, pale.
15. victum ........... vinco, vici, victum, 3 , to defeat.
17. fulsis ............... falsus, -a, -um, deceptire.
cecidisse ......... cado, ceč̆di, casum, 3 (to fall), to be slain.
18. flebam ............ fleo, flevi, fletum, 2, to ueep.
successu ......... successus, -īs, m., suctess.
carere......... careo, 2 , to lack.
19. tepefecerat ...... tepefacio, tepefeci, tepefactum, 3, to u'urm.
hastam $\ldots \ldots \ldots .$. hasta, -ae, f., spear.
20. leto
letum, -i, n., deuth.
novata ............ novo, 1 , to renew.
21. denique............ conj., in fine.
iugulatus ......... iugulo, 1 , to slay.
22. glacie ............ glacies, -ci, f., ice.
23. consuluit ......... consulo, consului, consultum, 3 , to take theught. Or. II. ${ }^{*}$

```
23. easto ............... eastus, -a, -um, pure.
    aequus ............ aequus, -a, -um (lecel, fair), propitions.
24. sospite ............ sospes, -itis, safc.
25. Argolici ......... Argolicus, -a, -um, of Argotis.
    fumant ............. fumo, 1 , to smoke.
26. barbara............ barbarus, -a, -um, of the barbarian.
27. grata............. gratus, -a, -um, gratcful.
    salvis......... salvus, -a, -um, kept safe.
29. mirantur ......... miror, 1 , to marect.
    trepidae \(\ldots . . . .\). trepidus, \(-a,-u m\), trembling.
30. pendet ........... pendeo, pependi, 2 , to hang.
31. posita......... pono, posui, positum, 3, to set bcfore.
32. pingit .......... pingo, pinxi, pictum, 3, to paint, sketeh.
    exiguo ............ exiguus, -a, -lım, little.
    mero ............... merum, -i, n., wine.
    34. regia .............. regia, -ae, f., pulace.
    celsa ...... ........ celsus, -a, -um, lofty.
35. tendebat ......... tendo, tetendi, tentum and tensum, 3 (to
        stretch), to pitch one's tent.
    36. lacer .............. lacer, -era, -erum, mangled.
    admissos ......... admitto, admisi, admissum, 3, to let go.
38. rettulerat ......... refero, rettuli, relatum, referre, to relate.
    gnato................ gnatus, -i, m., son.
39. caesos ............ caedo, cecīdi, caesum, 3, to s!ay.
40. proditas ......... prodo, prodidi, proditum, 3, to betray.
    dolo ................ dolus, -i, m., treachery.
41. ausus............... audeo, ausus, 2 , to have courage.
    oblite................ obliviscor, oblītus, 3 , to forget.
42. tangere ............ tango, tetigi, tactum, 3 (to touch), to meddle
        with.
    43. tot ................. adj. indecl., so many.
    maetare........... macto, 1 , to slay.
    adiutus ...... . ... adiйvo, adiūvi, adiútum, 1 , to aid.
44. cautus ........... cautus, -a, -um, cantions.
45. micuere........... mieo, micui, 1 (to Hash), to heare.
    sinus .............. sinus, -īs, m. (fold), bosom.
46. isse................. ( = ivisse), eo, īvi, itum, ire, to go, pans.
47. disiecta ............ disicio, disieci, disiectum, 3, to seatter, over-
        throw.
    lacertis ............ lacertus, -i, m., arm.
48. solum ........... sŏlum, -i, n., soil.
50. dempto
demo, dempsi, demptum, 3, to take auay.
51. diruta......... diruo, dirui, dirŭtum, 3 , to overthrow.
53. seges .............. seges, segětis, f., corn-erop.
    resecanda ......... reseco, resecui, resectum, 1 , to reap.
    falce ............... falx, falcis, f., sickle.
54. pinguis ............ pinguis, -e, fat, (of soil) rich.
    humus ............ humus, -i, f., soil.
oั5. semisepulta ..... semisepultus, -a, -11m, half buricid.
```





```
    95. gravis ............ gravis, -e (weiglity), grave.
    96. magistra ......... magistra, -ae, f., teacher.
    97. rudimeutum ... rudīmentum, -i, n., beginning.
    99. sapias ............ sapio, sapivi, 3 , to be wise.
101. minor ............ minor, -us (less), younger.
    temerati ......... temero, 1 , to outrage.
102. externo ......... externus, -a, -lm , of a stranger.
104. pudicitia........ purlicitia, -ae, f., modesty.
    deperit ......... depereo, deperii, deperire, to perisk wholly.
106. viduo ............ viduns, -a, -um, widowed, ?onely.
107. certo.......... . certus, \(-\mathrm{a},-\mathrm{um}\) (sure), stcudfust.
1( 9 . suci ............... sucus, -i, m., sap.
110. arida ............ aridus, \(-a\), -um, \(d r y\).
111. arista ............ arista, -ae, f., ear of corn.
112. assiduis ......... assiduus, -a, -um, continuous.
    usta ............... uro, ussi, nstum, 3, to burn, roast.
    riget ............ rigeo, 2 , to be hard.
113. recolo ............. recolo, recolui, recultum, 3, to remember.
    germana ......... germana, -ae, f., sister.
114. diffusis ......... diffundo, diffudi, diffusum, 3, to dishevel.
    vaticinata ...... vaticinor, 1 , to foretell.
115, harenae ..... ... harena, -ae, f., sand.
116. bubus ............ bos, bovis, m., \(o x\).
    aras ............... aro, 1 , to plough.
117. iuvenca ......... iuvenca, -ae, f., heifir.
119. obscenam ...... obscenus, -a, -um, ominous, cursed.
    demergite ...... demergo, demersi, demersum, 3, to sink.
121. famulac ......... famula, -ae, f., handmaid.
122. flaventes......... flaveo, 2 , to be yellme.
    diriguerc......... dirigesco, dirigui, 3, to grow stiff, stand m pud.
124. saltus
saltus, -ins, m., glade.
125. quamvis ......... adv., however', as much as you will.
126. socios ............ socius, \(-\mathrm{a},-\mathrm{mm}\), of marriaye.
    hospite ......... hospes, -itis, c., guest.
129. cupido............ cupidus, -a, -um, enger.
130. conpereri.w..... conperio, conperi, conpertum, 4, lo find out.
131. licet............... conj., though.
    veles ............ velo, 1 , to serern.
134. legibus ......... lex, legis, f. (law), torms.
136. proterva ......... protervus, -a, -um, wanton.
137. cornigerum...... corniger, -era, -erum, horned.
    praecinctus. ... praccingo, praecinxi, praceinctum, 3, to ureathe.
138. tumet ............ tumeo, 2 , to swell, tower.
    iugis ............ ingum, -i, n. (yoke), ridye.
139. munitor ......... munitor, oris, m. (fortifier), bui'der.
147. radix ............ radix, -ícis, f., rout.
    medendi ......... medeor, 2, to heal.
149. medicabilis ... medicabilis, -e, to be healted.
150. deticior ......... deficio, defeci, defectum, 3, to leave, desert.
```

151. repertor
pavisse
15 . fertur saucius
153, graminibus
repertor, -oris, m., discoverer.
pasco, pavi, pastum, 3, to feed, tend.
fero, tuli, latum, ferre (to hear), to report.
saucius, -a, -um, uounded.
gramen, -inis, n., kerb.

## XII.

1. sacavi .. ........ vaco, 1 , to hare leisure.
2. dispensant......... dispenso, 1, to pay wut.
3. fusos ............... fusus, -i, m., spindle.
evoluisse ........ evolvo, evolvi, evolutam, 3, to roll out. recl of.
4. iuvenalibus ...... invenalis, ee, youtliful, lusty.
laeertis ............ lacertus, -i, m., arm.
5. Pelias ............ Pëlias, -adis, f., from Mt. Pelion.
6. Magnetida ...... Magnetis, -idis, f., of Magncxia.

Argo ................ Argo, -us, f., the ship Argo.
10. Phasiacan ...... Phasiacus, -a, -nm, of the ricer Ihusis,
bibistis ............ bibo, bibi, 3, to drink.
11. flavi ............... flavus, -a, -um, yellow.
capilli ............ eapillus, $-i$, m., hair.
12. deeor............... decor, -oris, m., beauty.
gratia............... gratia, -ae, f., ehurm.
ficta........... fingo, finxi, fictum, 3 , to feign.
13. harenas
harena, -ac, f.: sand.

15. anhelatos ......... anhelo, 1, to pant.
praemedicatus... praemedicatus, -a, - mm , anointed prorisusly.
16. immemor ......... immemor, -ŭris, unmindful. usta........... uro, ussi, ustum, 3 , to burn (trans.).
17. totidem........... adj., as many.
sevisset ............ sero, sevi, sătum, 3 , to sow.
20. dempta ........... demo, dempsi, demptum, 3, to take from.
21. exprobrure ...... exprobro, 1 , to fling in the teeth.
23. inexpertam ...... inexpertus, -a, -um, untried.
24. intrasti $\ldots . . . . . .$. ( = intravisti), intro, 1, to come into.
beata............... beatus, -a, -im (happy), wealthy.
2.) nupta.
27. bimarem ......... bimaris, -e, between tue sects.
tenus .............. prep., $a$ s far as.
nivosa ........... nivosus. -a, -um, snowy.
22. plaga ............... plăga, -ae, f., region.
laeva........... laevus, $-\mathrm{a},-11 \mathrm{~m}$, on the left.
29. hospitio ........ hospitium, -i, n., hospitality.
30. pictos......... pingo, pinxi, pictum, 3 (to paint), tı em.
32. ruina .............. ruina, -ae, f., downfall, breaking.
33. arsi $\ldots \ldots \ldots \ldots$. ardeo, arsi, arsum, 2 , to burn (intrans).
34. taeda............... taeda, -ae, f., toreh,


S2. meritis ......... meritum, -i, n., gend effice.
83. dedignare ...... dedignor, 1 , to distain.
st. meos mens, -a, -um, on my silc.
sis. tenues........... temnis, -e, thin.
vanescat ......... vanesco, 3 , to ranish.
s7. conscia ......... conscius, -in, -um (priry to), witness.
maritis ......... maritus, -a, -um, of marriagr.
90. simplicis ..... ... simplex, -icis, simphe.
91. ars $\ldots \ldots \ldots \ldots$ ars, artis, f., subtlety.
93. aeripedes ...... aeripes, -petis, bronzo-hoof cd.
inadusto ........ inadustus, -a, -um, unscorehed

94 . ineso
findis
iubeo, iussi, iussum, 2, to ordain
findo, fidi, fissum, 3 , to clearo.
9.). venenatis reneno, 1 , to enrenom.
!6. senta ............ sentum, -i, n., shield.
97. medicamina ... medicamen, -inis, n., charm.
!8. subitos .........
99. terrigenae ...... terrigĕna, -ae, earth-born.
facinus ......... facinus, oris, n. (fleed), crime.
100. strictas $\ldots . . . .$. stringo, strinxi, strictum, 3 , to druw.
conseruere ...... consero, conserui, consertum, 3, to join.
101. insopor ........ insopor, sleepless.
squamis ......... squama, -ae, f., scale.
crepitantibus... crepito, 1, to erackle, rustle.
horrens ......... horreo, 2, to bristle.
102. sibilat sibilo, 1 , to hiss.
torto torqueo, torsi, tortum, 2, to tuist, writhe.
verrit verro, verri, versum, 3 , to suer 1 .
104. gemini............ geminus, $-\mathrm{a},-\mathrm{nm}$, tuin.
distinet....... distineo, 2, to dicide.
105. denique ......... adv., at last.
107. flammea ......... flammeus, -a, -um, thaming.
subduxi .. ...... subdnco, subduxi, subluctum, 3, to drane off.
medicato......... medico, 1, to drug.
108. vellera............ vellus, -eris, n., thece.
109. genitor ......... genitor, oris, m., father.
111. latronis ......... latro, onis, m. (robber), free-lanee.
112. cara............... carus, -a, -um, dear.
113. germane ......... germanns, -i, m., brother.
114. deficit
deficio, defeci, defcetum, 3, to default, fail.
116. dilaeeranda ... dilacero, 1 , to tear asundro.
117. extimui ......... extimesco, extimui, 3 , to fear.
119. numen ......... numen, -inis, n., dicine porer.
subeamus ...... subeo, subii, subitum, subire, to mert.
121. compressos..... comprimo, compressi, compressum, 3, to squepze. catch.
elisissent. ... ... elido, elisi, elisum, 3 (to dush out), to crush.
122. adhaererent ... adhaereo, adhaesi, adhaesum, 2, to cling to,
123. rapax $\ldots \ldots . . .$. rapax, -acis, grecdy.
125. vomit ............ vomo, vomui, vomitum, 3 , to romit, cmit. resorbet ......... resorbeo, 2, to drink in again.
127. sospes ............. sospes, -itis, in safety.

Haemonias...... Haemonius, -a,-um, of Thessaly.
128. lana ...... ........ lana, -ae, f., wool, flecee.
129. pictate............ pietas,-atis, f., filial loce.
132. totiens............ adv., so often.
nocens............ nocens, -ntis, c., a sinner.
133. sua............ suns, -a, -1m (his), fitting.
134. Aesonia ......... Aesonius, $\cdot \mathrm{a}, \mathrm{um}$, of Aeson.
cede ............... cedo, cessi, cessum, 3, to give place, Irpart.
137. cantatus ......... canto, 1 , to chant.
138. lampades ...... lampas, adis, f., torch.
micant............ mico, micui, 1, to gleam.
139. tibia ...... .... tibia, -ae, f., flutc.
socialia ......... socialis, -c, of marriage.
140. flebiliora.......... flebilior, -us, compar. of flebilis, -e, muиnful.
tuba............... tuba, -ae, f., clarion.
141. adinuc ............ adv., so far.
143. ruunt ............ ruo, rui, rutum, 3, to rush me.
14. quo ............... adv., by how much, in proportion as.
145. diversi............ diversus, -a, -um, turning away.
tegebant .......... tego, texi, tectum, 3, to corer, hille.
148. tamquam ...... adv., as if.
150. limina ...... ..... limen, -inis, n., theresholl.
foris................ foris, -is, f., duor.
151. pompam......... pompa, -ae, f., processiou.
152. adiunctos ...... adiungo, adimnxi, adiunctum, 3, to haruess.
153. protinus ........ adv., straightway.
abscissa ......... abscindo, abscidi, abscissum. 3, to tear.
planxi ............ plango, planxi, planctum, 3, to smite.
155. agmina ......... agmen, -inis, n., line.
156. serta ............ sertum, -i, n., garlaud.
compositis ...... compono, composui, compositum, 3, to arder, arrange.
demere ......... demo, dempsi, demptum, 3, to take away, wrest.
157. laniata ......... lanio, 1 , to tear.
158. inicerem ......... inicio, inieci, iniectum, 3, to lay upon.
160. inferias ......... inferiac, -arum, f., propitiatory offering.
umbrae ......... umbra, -ae, f., shadle.
163. igitur ..... ..... conj., so then.
164. perdomuisse ... perdomo, perdomui, perdomitum, 1 , to tame master.
165. repuli ............ repello, repuli, repulsum, 3 , to turn aside.
medicatibus ... medicatus, -ūs, m., charm.
166. valeo ............ valeo, valui, 2 , to be abie.
168. potentis ......... potens, -ntis, mighty.
agunt ............ ago, egi, actum, 3, to act, arail.

204. improbe ......... improbus, -a, -um, knavish.
confer ........... eonfero, contuli, collatum, conferre, to compare.
205. potentis ........ potens, -ntis, mighty.
207. equidem conj., of a truth.
actutum adv., specdily.
praedicere ...... praedico, pracdixi, praedictum, 3 , to furetell.
203. attinet attineo, attinui, attentum, 2, to pertain, profit.
parturit parturio, 4, to be in labour.
209. quo adv., whither.
pigebit piget, piguit, 2 , it makes sorry.
210. consuluisse..... consulo, consului, consultum, 3, to take thought.
211. versat vers , 1 (to turn), to agitate.

## TEST QUESTIONS ON HEROHDES I., V., XIf.

## ON EPISTLE I .

1. Tramslate: - I., 33-38, Hac ibat ... ille milhi.
2. Tiranslate:-I., 51-58, Diruta ... licet.
3. Translate :-I., 67-76, Utilius ... potes.
4. Translate :-I., 95-100, Irus cgeus... Pylon.
5. Translate :-I., 103-110, Hac faciunt ... ©rat tuis !
6. Translate :-I., 111-116, Jist tibi ... anus.
7. larse the following forms, giving the principal parts of the verbs from which they come:-oceulit, issr, oblite, lassasset, dempto.
8. Give the meaning of the following words and phrases:(a) lentus; (b) pendula tela; (c) micare ; (d) crimen; (e) pietas.
9. Give the meaning of the following words and pluases:(a) lumina condere; (b) inmundae cura fidelis harac ; (c) pecoris autor edendi.
10. Explain the allusions in the following:-(a) Sigeïa tellus ; (b) Aeacides; (c) hic lacer admissos terruit Hector equos; (d) Lycia hasta; (e) antiqui Nelcïa Nestoris arva; ( $f$ ) ausus es . . . tot simnl mactare viros, adiutus ab uno.
11. Define the position of Ismarus, Lycia, Pylos, Same, Sigeum, Simois, Zacynthos.
12. Explain the following allusions :-
(a) Menoctiaden falsis cecidisse sub armis.
(b) Sanguine Tlepolemus Lyciam tepefecerat hastam.
(c) Dictus es Ismariis isse per agmen equis.
[Fou are not to send up a translation of the above.]
13. Translate, adding any explanations that may be neecssary :-
(a) Grata ferunt nymphae pro salvis dona maritis.
(b) Iamque aliquis posita monstrat fera proclia mensa Pingit et exigno Pergama tota mero.
(c) Viscera nostra, tuae dilacerantur opes.
14. Explain the case-usages of the words in italies in the following :-
(a) Diruta sunt aliis, uni mili P'ergama restant.
(b) Ille milii de te multa rogatus abit.
(e) Misimus et Sparter.
(d) Neve, rerertendi liber, abesse velis.
15. Write short notes on the words in italies :-
[Ymu are not asked for a translation.]
(a) Ille per insidias paene est mihi nuper ademptus.
(b) Vix Priamus tant totaque Troia fuit.
16. Translate the following lines. and explain $p^{\text {reeisely }}$ the reason for the use of the subjunctive mood in cach case :-
(a) Increpet usque licet! tua sum, tua dicar oportet.
(b) Telemacho veniet, vivat modo, fortior aetas.
17. Comment on any grammatical peculiarities in the following. which are not to be translated :-
(a) Virque mihi dempto fine carendus abest.
(b) Nec mihi sunt vires inimicos pellere tectis.
18. Explain the following uses of the infinitive:-
(a) Nee milii quaerenti spatiosam fullere noetem Lassasset viduas pendula tela manus.
(b) Omnia namque tuo senior, te quaerere misso, Rettulerat gnato Nestor, at ille mihi.
19. Annotate the italicised words in the following :-
(a) Nil mihi reseribas.
(b) Me pater Iearius viduo diseedere lecto Cogit.
20. Name and deseribe the metre in which the Heroides are written.

## ON EPISTLE V.

1. Translate :-- V., 1.5-24, Saepe ... meos !
2. Translate :-V., 20-30, Populus ... aqua.
3. Translate :-V., 37-48, Attoniti ... meo.
4. Translate :- $\mathrm{Y}^{*}$.. 51-60, Oscula ... blanda fui
i. Translate:-V., 81-86, Nolu ego .. manus.
(i. Translate :-1., $107-112$. Felix Andromache ... riget.
5. Translate :-V'.. $149-15 \mathrm{~J}$, Me miseram ... puellae !
6. Fxplain the meaning of the following phrases :-(a) virides Nereïdes; (b) sumptis decentior armis Minerva; (c) pegasis Oenone; $(d)$ et legor Oenone falce notata tua ; ( $e$ ) moles nativa ; $(f)$ minor Atrides; ( $g$ ) dissimulanda nurus.
7. Translate, adding any explanation that may be necessary :Deseruit socios hospite capta deos.
8. larse the following, giving the principal parts :-conpercrim, micuere, celes, parisse, medendi.
9. Parse the following words :-vincitur, cruta, mülo, querreré, dirigucre, venatibus, thesti.
10. (iive the meaning of these words and phrases:-(11) absit reverentia vero; (b) rudimentum; (c) retia maculis distincta; (d) ceratae rates ; (e) Tyndaris ; ( $f$ ) non profecturis litora Imbus aras; (g) cana pruina.
11. Write the accusative and genitive singular of Tynduris, Hel nr, Polydlamas, Menelaos, Iele, Mector.
12. Explain the allusions in the following passages :-
(a) Fide conspicuus Troiae munitor.
(b) Ipse repertor opis vaccas pavisse Pheracas Fertur.
(r) Non ego cum Danais arma cruenta fero.
13. Account for the use of the subjunctive in the following passages:-
(a) Qui nunc Priamides,-absit reverentia veroScrvus eras.
(b) Leniter, ex merito quiequid patiare, ferendum est.
(c) Graia iuvenca venit, quae te patriamque domumgue Perdat.
(d) Quae si sit Danais reddenda, vel Hectora fratrem Vel cum Deïphobo Polydamanta roga.
14. Write grammatical notes on the words in italics :-
(a) Et flesti ct nostros vidisti fent is ocellos.
(b) Dum moror, in summa fulsit mihi purpura prora.
(r) Et mihi per fluctus impetus ire fuit.
15. Comment briefly on the grammar of the words in italies:-
(a) Deficior prudens artis ab arte mea.
(b) Caput pinu praccinctus acuta.
(e) Radix medendi utilis.
(d) Et tna, quod superest temporis, esse precor.
16. Mark the quantity of the doubtful vowels in canet, comis, pruina, rudimentum, and point out any ease in which the quantity affeets the meaning.
17. Write grammatical notes on the following :-
(I) Sunt mihi. quas possint seeptra deeere, manus.
(b) Quae totiens rap,ta est, praebuit ipsa rapi.
18. Write grammatical notes on the following :-
(a) Votis ergo meis, alii rediture, redisti.
(b) Sic Helene doleat, desertaque coniuge ploret.
(c) Illam . . . nescio quis Theseus abstulit.
19. Write brief notes on the following :-
(a) Nunc tibi conveniunt, quac te per aperta sequantur

Aequora.
(b) Ista Myeenaea littera faeta manu.

## ON EHASTLE XII.

1. Translate :-XII., 13-22, Ant semel ... feram.
2. Translate:-XII., 39-4N, Dicitur ... suo.
3. Translate :- XII., 67-72, list nemus ... loqui.
4. Translate:-X1I., 95-102, Arva ... verrit humum.
5. Translate :-XII., 133-142, Ausus es ... frigus erat.
6. Translate :-XII., 149—158, Cum clamore ... manus.
7. Translate :-XH., 205-210, Quod vivis ... viro.
8. Trumslate the following passages :-
(11) Noscis, an exciderunt mecum loca?
(b) Sed mihi tam faciles unde meosfue deos?
(c) Munus in exilio quodlibet esse tuli.
(d) Vidi etiam lacrimas ; an et ars est fraudis in illis?
9. Explain the allusions in the following:-
(a) l'hrixam petiit Pelias arbor ovem.
(b) Hic Ephyren bimarem ... tenet.
(c) l'hasiaca aqua.
[No eredit will be gicen for a mere translation.]
10. l'arse these words:-vellera, conseruere, orsus, vomere, piceis, elisissent, miserere, Pēlias, Pèliac.
11. Explain the meaning of the following words and phrases :(a) terrigenae fratres; (b) mensaque purpurcos deserit alta toros; (c) Symplegades; (d) inferiae; (e) actutum; ( $f$ ) sucus veneni ; ( $g$ ) praecordia ferrea; ( $h$ ) Trinacria aqua.
12. Give the meaning of the following words and phrases:(a) pompa; (b) pervigil anguis; (c) regnam dotale ; (d) laniare; (e) strictas consercre manus; ( $f$ ) Hacmoniae urbes; ( $g$ ) Sisyphiae opes.
13. Explain the allusions in the following passages:-
(a) At non te fugiens sine me, germane, reliqui.
(b) Quaeque vomet totidem fluctus totidemque resorbet.
(c) Quid referam Peliac natas pietate nocentes?
(d) Yer superos oro, per avitac lumina flammac.
14. What do you know of the following ?-Symplegades, Scylla, Trinacria, Aesonides, Colchi.
15. Explain the case-usages of the words in italics:-
(a) Aere pedes solidi.
(b) Dempta forent capiti quam mala multa meo !
(c) At tibi Colchorum-memini-regina vacavi.
16. Annotate the following words and phrases:-(a) Ponti plaga laeva; (b) tauri plus quam per cornua saevi ; (c) isset.
17. Comment on the grammar of the words in italics :-
(a) Nunc tibi sum pauper.
(b) Vidi etiam lacrimas; an et ars est fraudis in illis?
(c) Quid enim post illa timerem?
(d) Hinc mihi, mater, abi.
18. Write grammatical notes on the following :-
(a) Disiecta comas.
(b) Semina iecisset, totidem sevisset et hostes I
(c) Pro quo sum totiens esse coacta nocens.
(d) 0 iusto desunt sua verba dolori !

## INDEX OF PROPER NAMES.


A.

Achivi, -orum or -um, m.: the Achivi or Achaei were one of the chief tribes of Greece at the time of the Trojan War. Hence the adj. Achivus, -a, -um, is used for "Grecian" (i. 21).

Aeēta or Aeētes, -ae, m. : father of Medea and king of Colchis. See Ep. XII., Preface (xii. 29, 51 ).

Antilŏchus, -i, m.: son of Nestor, king of Pylos (i. 15).
Ǎpollo, -inis, m. : god of the sun, of medicine, and of music. When banished by Jupiter he kept the flocks of Laomedon, king of Troy, and at another time the herds of Admētus (v. 151). In i. 67 he is called Phoebus.

Argo, -ūs, f.: the ship Argo. See Ep. XII., Preface.
Argolis, -idis, f. : an important division of Peloponnesus, on the castern coast. Its chief towns were Argos and Mycenae. Hence adj. Argolicus, -a, -um (i. 25).

## C.

Colchi, -orum, m. : the people of Colchis, which was the legendary name for the region about the south-east corner of the Black Sea, on either side of the river l'hasis. It was the kingdom of Medea's father, and the scene of the stories connected with the carrying off of the Golden Fleece. See Ep. XII., Preface.

Crēōn, -ntis, m. : king of Corinth and father of Creusa, the second wife of Jason (xii. 54). See Ep. XII., Preface.

Crěūsa, -ae, f.: the danghter of Creon, king of Corinth, who married Jason after his desertion of Medea (xii. 53). See Ep. XlI., l'REFACE.

## D.

Dăuăi, -um or orum, m.: a name for the Greeks of Argolis, also applied to the Greeks generally. It is said to be derived from Danaus, an carly king of Argos. Hence adj. Danaus, -a, -um (i. 3, etc.).

Dianna, -ae, f.: goddess of the Moon, and sister of Apollo. See the note on xii. 79 .

Dŏlōn, -önis, m. : a Trojan who was sent to act as a spy upon the movements of the Greeks. He was seized in the camp by Ulysses and Diomēdes and put to death (i. 39).

## E.

Ĕphy̆rē, ēs, f. (afterwards better known as Corrinthus, -i, f.) : the city of Corinth. From its position between two seas it is styled limaris (xii. 27).

## H.

Hector, -oris, m. : eldest and bravest of the sons of Priam, king of Troy. All the time that Achilles refused to fight, Heetor inflieted severe losses on the Greeks, but was at length met and slain by Achilles, in revenge for his having bimself slain Patroelus, Achilles' bosom friend. Achilles, to glut his hate, tied Hector's corpse behind his war-ehariot, and so diagged it all round the walls of Troy (i. 36). Hence adj. Hectŏrĕus, -a, -um (i. 14).

Hĕcŭba, -ae, f.: wife of Priam, and qucen of Troy (v. 84).
Hělĕnè, -ae, f.: Helen, daughter of Tyndăreus and wife of Menelāus, king of Sparta. Her abduction brught about the Trojan War. See Ep. V., Preface. She is the Tyndăris (-idis) of v. 91, and the Lăcaena (-ae) of v. 99, being a native of Laconia (s.c. Lacedaemon).

## I.

Iāsōn, -ŏnis, m. : see Ep. XII., Preface.
Ida, -ae, and İēe, -ès, f . : the lofty mountain of the Troad, overhanging the town of Troy from the southern and south-eastern sides. It was covered with pine-woods, abounded in streams, and was the scene of the famous Judgment of Paris (Ep. V., Preface).

Irus, $-\mathrm{i}, \mathrm{m}$. : an insolent beggar, who made the palaee of Ulysses his headquarters, and ingratiated himself with the suitors. When Ulysses at last returned he entered the palace disguised as a beggar, and was at ouce attacked by Irus. In the fight which ensued Irus was easily worsted and expelled (i. 95).

Iūno, -ōnis, f.: wife of Jupiter. She vied with Venus and Minerva for the prize for beauty, and when disappointed by the Judgment of l'aris, she turned her hatred upon the Trojans at large. It was she who persecuted Aeneas through the years of his wandering, and caused him to land at Carthage. Under the title of Pronŭba she was the special patroness of lawful and propitions marriages.
I..

Lăce̊daemōn, -ŏnis, f.: the older name for the district of which sparta (Sparte, i. 65) was the capital, comprising the valley of the river Eurotas in the south of Peloponnēsus, the central portion of the later Laconia. It was the legendary eapital of Menelans, Helen": hinsband (i. 5).

Lāertēs, -ae, m.: the father of Ulysses (i. 98, 105, 113). See Ep. I., Preflce.

Lycia, -ae, f.: a district in the south-west of Asia Minor. Its king, Sarpedon, aided the Trojans against the Greeks, and slew Tlepolemus, king of Rhodes (i. 19). Ilence alj. Ly̆cius, -a, -um.

## M.

Mëdēa, -ae, f. : see Ep. XII., Preface.
Mèlanthĭus, -i, m. : the keeper of the goats of Ulysses. He abetted the suitors who threatened to consume all Ulysses' substance in the latter's absence (i. 95).

Mĕnĕlāus, -i, m.: younger son of Atrens (minor' Atrides, v. 101), king of Sparta and husband of Helen. See Ep. V., Preface.

Minnerva, -ae, f. : the goddess of wisdom and arts. She was one of the three who presented themselves before Paris to hear his decision as to which was fairest of them (v. 36).

My̆cēnae, -arum, f. : a city of Argolis, the home of Agamemnon, Hence adj. Mycēnaeus, -a, -um, ancl Hycēnis, -idis (f.).

## N.

Nestor, -ŏris, m. : king of Pylos. He was the oldest and wisest of the Greek host at Troy, and to him Telemachus went to ask for news of his father Ulysses. He was son of Nēlens (adj. Nē̄̄̄̈̈us, -a, -um), whence his country is called Nëlë̈a arva (i. 6:3).

> O.

Oenōnē, ès, f. : see Eı. V., Preface.

$$
l^{\prime} .
$$

Păris, -ǐdis, m. : also called Ălexander (-dri). See Ep. V., l'REFACL.

Pătroclns, $-\mathbf{i}, \mathrm{m} .:$ the friend and comrate of Achilles. He was the son of Menoetius, and is hence styled Mĕnoetĭădēs (-aө) in i. 17. His cleath at the hands of Hector ( $q . \dot{x}$.) was the occasion of Achilles, return to the fight.

Pēnēlŏpēe, -ēs, f. : see Ep. I., Preface.
Pergămă, -orum, n. : properly the citadel of Troy, but often used as a name for Troy gencrally. Hence adj. Pergămĕus, a, -um, Trojan.

Phĕrae, -arum, f.: a town of Thessaly. Apollo is said to have kept the herds of Admētus, king of Pherae. Hence adj. Phĕraeus, -a, -um (v. 151).

Phrygia, -ae, f.: the name, in historical times, of a large portion of north-western Asia Minor, including the Troad, or land of Troy. Hence the name is frequently used as equivalent to Troas, and the adjective Phry̆gĭus, -a, -um, as equivalent to "Trojan."

Pontus, -i, m. : the Pontus Euxinus or Black Sea. In its southeast corner lay the home of Medea, Colchis; to the north and northwest lay Scythia (xii. 27); and at its entrance, off the Dardanelles, stood the mythical Symplègăděs (q.v.).
Priămus, -i, m.: king of Troy, and father of Hector and Paris (i. 34).

Pylŏs, -i, f.: the city and country of Nestor (q.v.). There was in historical times a Pylos on the western coast of Pcloponnesus, in Messenia (now Nacarino); this, however, was probably not the Pylos of Nestor (i. 63).

## R.

Rhēsus, -i, m.: a prince of the tribes of Thrace, who came to the aid of Troy against the Greeks. There was a prophecy that, if his steeds should once drink of the waters of Simois and Xanthus, the streams of Troy, the town would never be taken. To prevent this, Ulysses and Diomedes entered the camp of the Thracians on the very night of their arrival, slew Rhesus while asleep, and carried off his horses (i. 39).

## S.

Scylla, -ae, f.: the personification of a dangerous rock upon the Italian shore of the Straits of Messina. She was represented as having the figure of a woman as far as the waist, and the tail of a fish, while her waist was girdled with wolves or savage dogs (cani$b u s$, xii. 123). Upon the opposite shore was the equally dangerous whirlpool of Chărybdis, (-idis), described by Homer as thrice daily sucking down the waves, and thrice romiting them up again (romit . . resorbet, xii. 125).

Sigēum, -i, n. : the name of a promontory and town on the coast of the Troad. Hence adjective Sigěius, -a, -um (i. 33).

Sǐmōis, -entis, m. : one of the two rivers of the plain of Troy, upon the banks of which were fought many of the battles between Greeks and Trojans (i. 33).
Sīsy̆phus, -i, m.: a legendary king of Corinth. His guile and deceitfulness were so great that he brought upon himself the special
punishment of the gods, and was doomed to passeternity in hell in the vain attempt to roll up a hill a gigantie stone, which invariably fell back at the moment of success. The adjective Sisyyphĭus, -a, -um, is used in xii. 204 as equivalent to "Corinthian."

Symplēgădĕs, -um, f. : two roeky islets at the eastern entrance of the Bosphorrus (Dardanelles). Aceording to the legend they were movable, and erashed together upon whatever attempted to pass between them (xii. 121).

## T.

Tēlĕmăchus, -i, m.: only son of Ulysses and l'énčloné. During the long absence of his father from Ithaca (see Ep. I., lreface) be was sent by his mother to P'ylos and Sparta, to seek for news of the missing hero. For his loyalty to his father and mother he was hated by the suitors who filled the palace, and narrowly eseaped death at their hands. When Ulysses at length returned, Telemaehus aided him to slay or expel the suitors (i. 37, 98 ).

Tlēpölěmus, -i, m.: a son of Hereules and king of Lhodes. He was slain by Sarpédon, king of Lyeia, when fighting on the side of the other (rreeks at Troy (i. 19).
Troia, -ae, f. : also called Illios (f.) and Ilion (n.), the town of Troy. It lay in the extreme north-west of Asia Minor, about a small hill in the plain of the rivers Xanthus (or Scamander) and Simois, some three miles from the sea at the western outlet of the Hellespont (Straits of Gallipoli), and in the territory afterwards known as Phrygia (-ae). For the legend of the eause of the Trojan war, see Ep. V., Preface. The war was said to have lasted ten years, and was at length ended by stratagem: the town was taken and rased, and all its people slain or enslaved.

## U.

Ölixes, -is, m. : Ulysses. See Ep. I., Preface.

## V.

Věnus, -ěris, f. : the goddess of love and beauty. She was said to have sprung from the foam of the sea. She was the mother of Aeneas and of the god Cupid, and it was to her that Paris gave the prize for leauty. See Ep. V., Preface.
-

> RETURN TO the circulation desk of any University of California Library
> or to the
> NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
> Bldg. 400, Richmond Field Station
> University of California
> Richmond, CA 94804-4698

## ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

- 2-month loans may be renewed by calling (510) 642-6753
- 1-year loans may be recharged by bringing books to NRLF
- Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date


## DUE AS STAMPED BELOW

## FEB 232003

## DUE <br> R20 212004

SUEJECTTO RECALL

$$
\text { YB } 40915
$$

